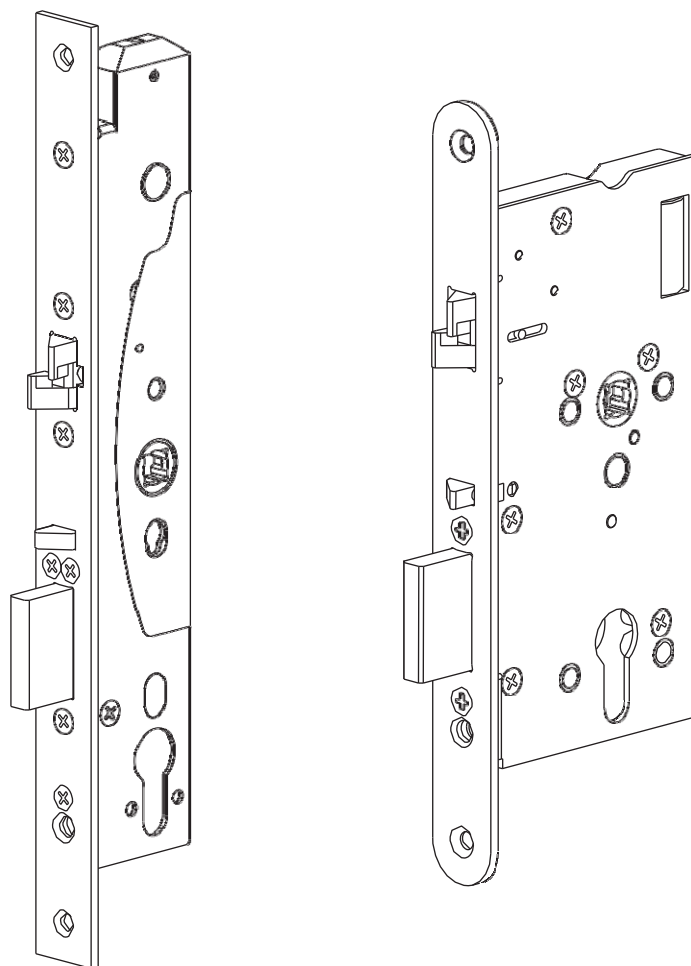


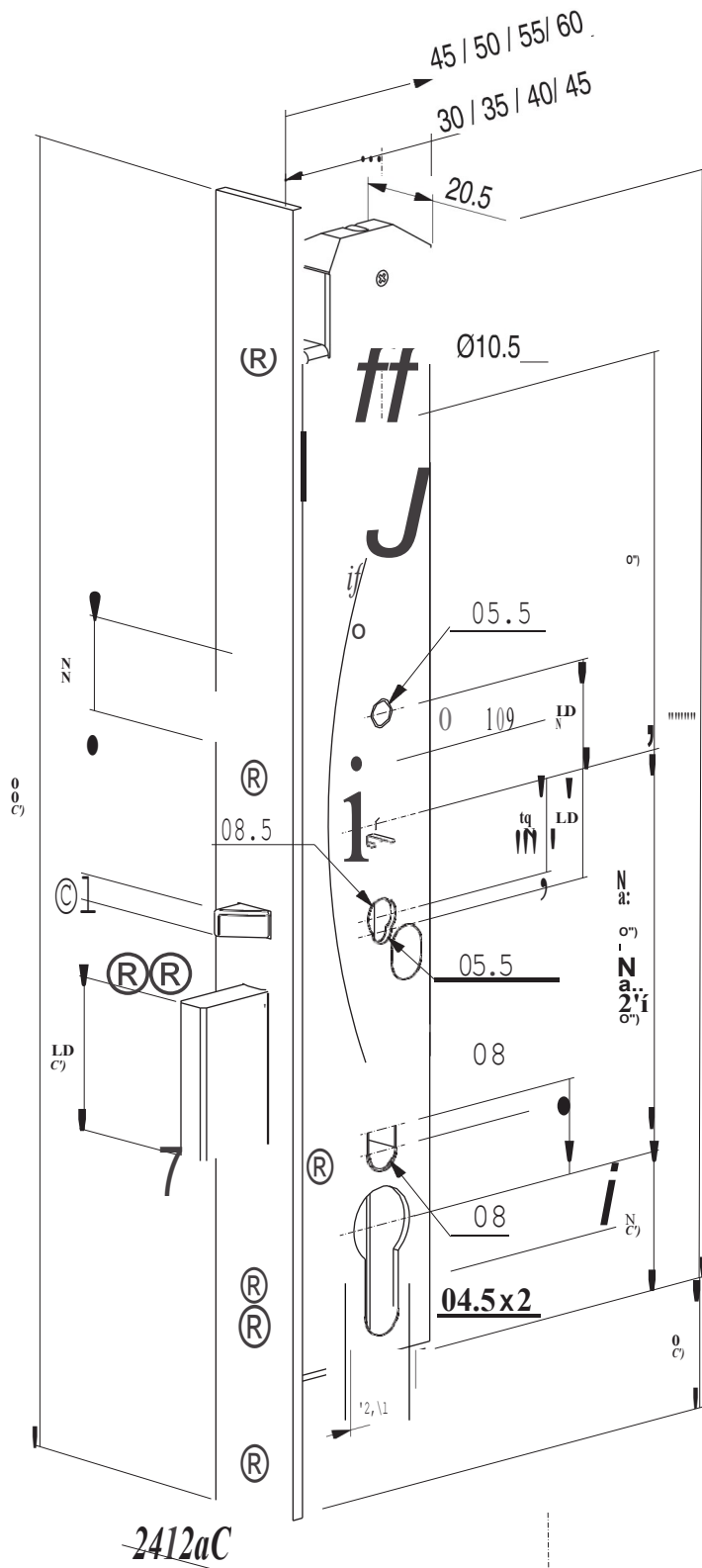
ABLOY® EL420, EL422, EL520, EL522

- *Motor Lock, Motorschlösser, Serrure motorisée, Motorslot,
Cerradura Electromecánica Motorizada,
Serrature motorizzate,
Elektromotorický zámek, Zamki elektromotoryczne,
Îòîðíûé çàìê*

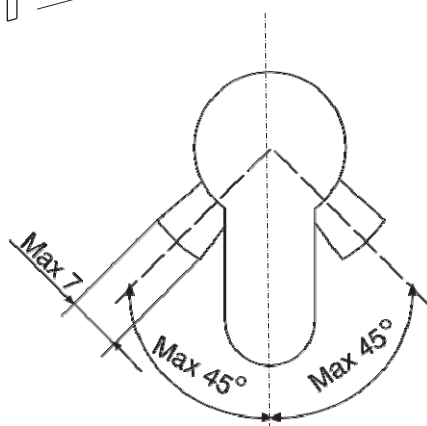
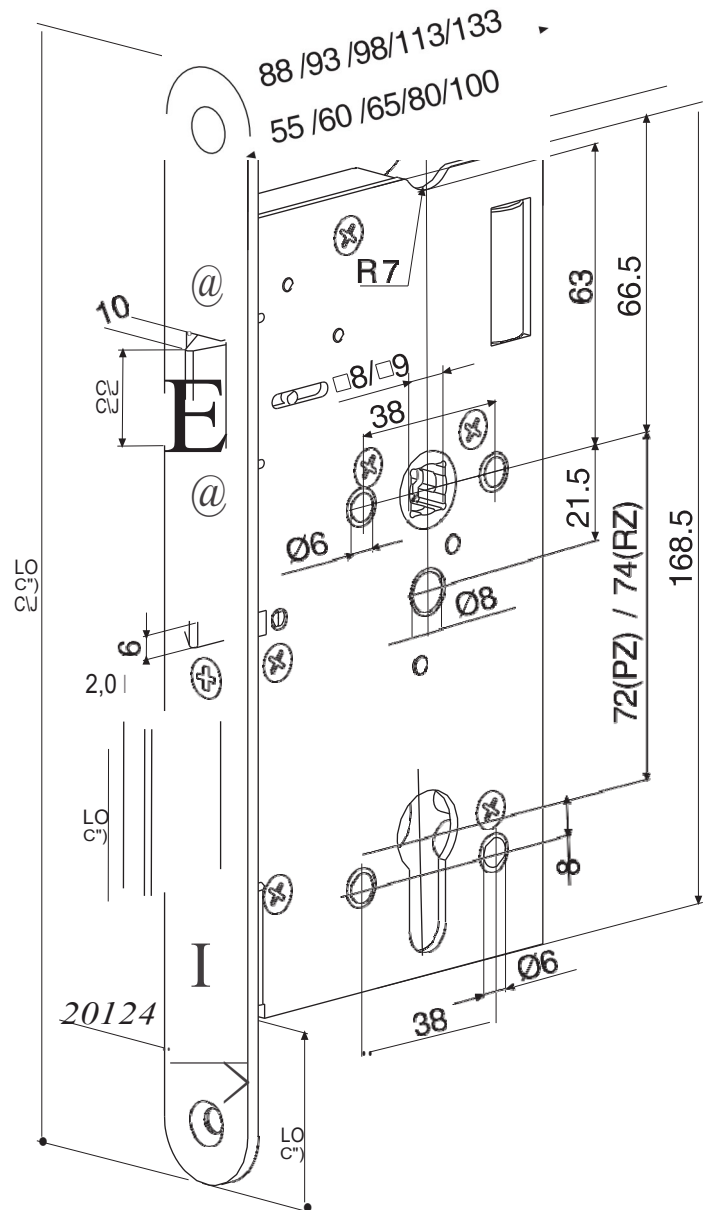




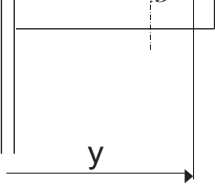
EL420



EL520



X	Ymax.
30	40
35	45
40	50
45	55
50	70
55	75
60	80
65	85
80	90
100	110



Contents	ENGLISH
TECHNICAL DATA	5
STANDARDS	5
EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 179	6
PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125	6
WIRING DIAGRAM	7
SETTABLE FUNCTIONS OF EL420, EL422	8
SETTABLE FUNCTIONS OF EL520, EL522	8
DRILLING SCHEME (LOCKS)	43 - 44
DRILLING SCHEME (STRIKE PLATES FOR WOODEN)	45
INSTALLATION SCHEMATIC	46 - 51

Inhalt

DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN	9
PRÜFUNGEN	9
INSTALLATION FÜR NOTAUSGÄNGE ENTSPRECHEND EN 179	10
INSTALLATION FÜR ANTI-PANIK-AUSGÄNGE ENTSPRECHEND EN 1125	10
ANSCHLUßSCHEMA	12
EINSTELLBARE FUNKTIONEN EL420, EL422	13
EINSTELLBARE FUNKTIONEN EL520, EL522	13
BOHRSCHEMA FÜR MOTORSCHLÖSSER	43 - 44
BOHRSCHEMA FÜR SCHLIEßBLECHE	45
INSTALLATIONSSCHEMEN	46 - 51

Contenu

FRANCAIS

DONNEES TECHNIQUES	14
STANDARDS	14
INSTALLATION DES DISPOSITIFS DE SORTIE D'URGENCE EN 179	15
INSTALLATION DES DISPOSITIFS D'ISSUE DE SECOURS SELON EN 1125	15
SCHEMA DE CABLAGE	16
FONCTIONS DES SERRURES EL420, EL422	17
FONCTIONS DES SERRURES EL520 , EL522	17
PLAN DE MORTAISE (SERRURES)	43 - 44
PLAN DE MORTAISE (GACHE POUR PORTES EN BOIS)	45
SCHEMA D'INSTALLATION	46 - 51

Inhoud

NEDERLANDS

TECHNISCHE INFORMATIE	18
NORMERING	18
INSTALLATIE VAN NOODUITGANG VOORZIENINGEN CONFORM DE EN 179	19
INSTALLATIE VAN VLUCHTWEG VOOZIENINGEN CONFORM DE EN 1125	19
AANSLUITSCHEMA	20
FUNCTIE INTELLINGEN VAN DE EL420, EL422	21
FUNCTIE INSTELLINGEN VAN DE EL520, EL522	21
INFREESTEKENINGEN (SLOTEN)	43 - 44
INFREESTEKENINGEN (SLUITPLATEN VOOR HOUTEN KOZIJNEN)	45
INSTALLATIE SCHEMA	46 - 51

Indice

ESPAÑOL

DATOS TECNICOS	22
NORMATIVA	22
INSTALACIÓN DE DISPOSITIVOS ANTIPANICO CONFORME A LA NORMA EN 179	23
INSTALACIÓN DE DISPOSITIVOS ANTIPANICO CONFORME A LA NORMA EN 1125	23
ESQUEMA DE CABLEADO	25
FUNCIONES AJUSTABLES DEL MODELO EL420, EL422	26
FUNCIONES AJUSTABLES DEL MODELO EL520, EL522	26
MECANIZADO DE LAS PUERTAS	43 - 44
MECANIZADO DE LAS PUERTAS EA321, EA322, EA323	45
ESQUEMA DE INSTALACION	46 - 51

TECHNICAL DETAILS

ENGLISH

Operating voltage:	12 - 24 V DC ($\pm 15\%$) 12 - 18 V AC (-10% / $+15\%$), RMS
Current:	12 V DC 80 mA Idle 450 mA normal driver 1300 mA max. 24 V DC 40 mA Idle 220 mA normal driver 600 mA max.
Relays:	Max. 0.8 A 30 V AC/DC resist. 20 W
Operating temperature:	-20°C - +60°C
Bolt throw:	20 mm (deadbolt), 10 mm (double action bolt)
Backset:	55, 60, 65, 80, 100 mm (EL520, EL522) 30, 35, 40, 45 mm (EL420, EL422)
Forend:	20, 24 mm (EL520, EL522) 24, 28 mm (EL420, EL422)
Spindle:	9 mm (8 mm with snap spindle adapter)
Connection cable:	EA218 (6 m) / EA219 (10 m) 18 x 0.14 mm ²
Adjustable delay:	2 - 15 s
Door clearance:	2 - 5.5 mm (between forend and strike plate)
Settable functions:	Mechanical functions: - Opening direction of trigger bolt
Monitoring outputs:	Bolt deadlocked Lock open Trigger bolt in Handle used Cylinder used Sabotage
Strike plate:	EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332

⚠ The use of a universal building key is prohibited because it can seriously damage the lock.

TESTED ACCORDING TO THE STANDARDS

EN 179	3 7 6 1 1 3 2 2 A	Exit
EN 1125	3 7 6 1 1 3 2 1/2 A	Panic exit
EN 1634-1		Fire
EN 61000-6-1:2007		EMC
EN 61000-6-3:2007		EMC

EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 179

The following locks and handles are approved to be installed together in an emergency exit door. Strike plate EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332 must be used in the installation.

Profile door locks	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02	FSB DO 20.03.01, DO 20.03.02	HEWI DO 20.13.01, DO 20.13.02	SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL420 EL422	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/013/120 PZ+BL	e.g. S6B8	1016, 1023, 1056, 1070, 1080, 1088, 1090, 1117, 1118, 1119, 1137, 1146, 1155, 1160, 1161, 1162, 1177, 1178, 1191, 0612, 0616, 0617, 0619, 0625, 0627, 0628, 0646, 0662, 0665, 0680, 0681, 0682, 0688	111, 111.23, 114.23GK, 131, 132, 111X, 113X, 114X, 161X, 163X, 171X, 112X, 165X, 166X	e.g. 60-0719
Wooden and metal door locks	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02			SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL520 EL522	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/012/120 PZ+BL	e.g. S4K6			e.g. 60-0119

Functional check after installation:

Emergency exit (active) side and functional sensitivity tests:

- Use the handle of exit side.
- In the profile door locks the force of handle is about 15 N (approximately 1.5 kg weight at a 100 mm distance from the pivot of the handle opens the lock).
- In the wooden door locks the force of handle is about 15 N (approximately 1.5 kg weight at a 100 mm distance from the pivot of the handle opens the lock). According to EN 179 the force of handle must be less than 70 N.
- Close the door slowly and check that the lock deadlocks.
- Check that the bolts slide freely into the strike plate.

⚠ The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179. No modification of any kind, other than those described in these instructions, are permitted.

PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125

The following locks and push bars are approved to be installed together on the panic exit door. Strike plate EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332 must be used in the installation.

Profile door locks	effeff DO 30.04	JPM DO 30.05 NORMA	TESA DO 30.06
EL420	8000-00-1100 (-), 8000-10-1100 (PZ)	990000-XX-0A, 990100-XX-0A, 990001-XX-0A, 990101-XX-0A, 991000-XX-0A, 991100-XX-0A, 991001-XX-0A, 991101-XX-0A	UNIVERSAL SERIE 19709G9xx
EL422	8000-00-1100 (-), 8000-11-1100 (RZ)		
Wooden and metal door locks	effeff DO 30.04		
EL520	8000-00-1100 (-), 8000-20-1100 (PZ)		
EL522	8000-00-1100 (-), 8000-21-1100 (RZ)		

Functional check after installation:

Panic exit (active) side and functional sensitivity tests:

- Push the push bar towards the door on the exit side.
- Force to open the lock by pushing the bar is about 60 N (approximately 6kg). According to EN 1125 it must be less than 80 N.
- Close the door slowly and check that the lock deadlocks.
- Check that the bolts slide freely into the strike plate.

Note! The length of the push bar must be at least 60 % of the width of the door.

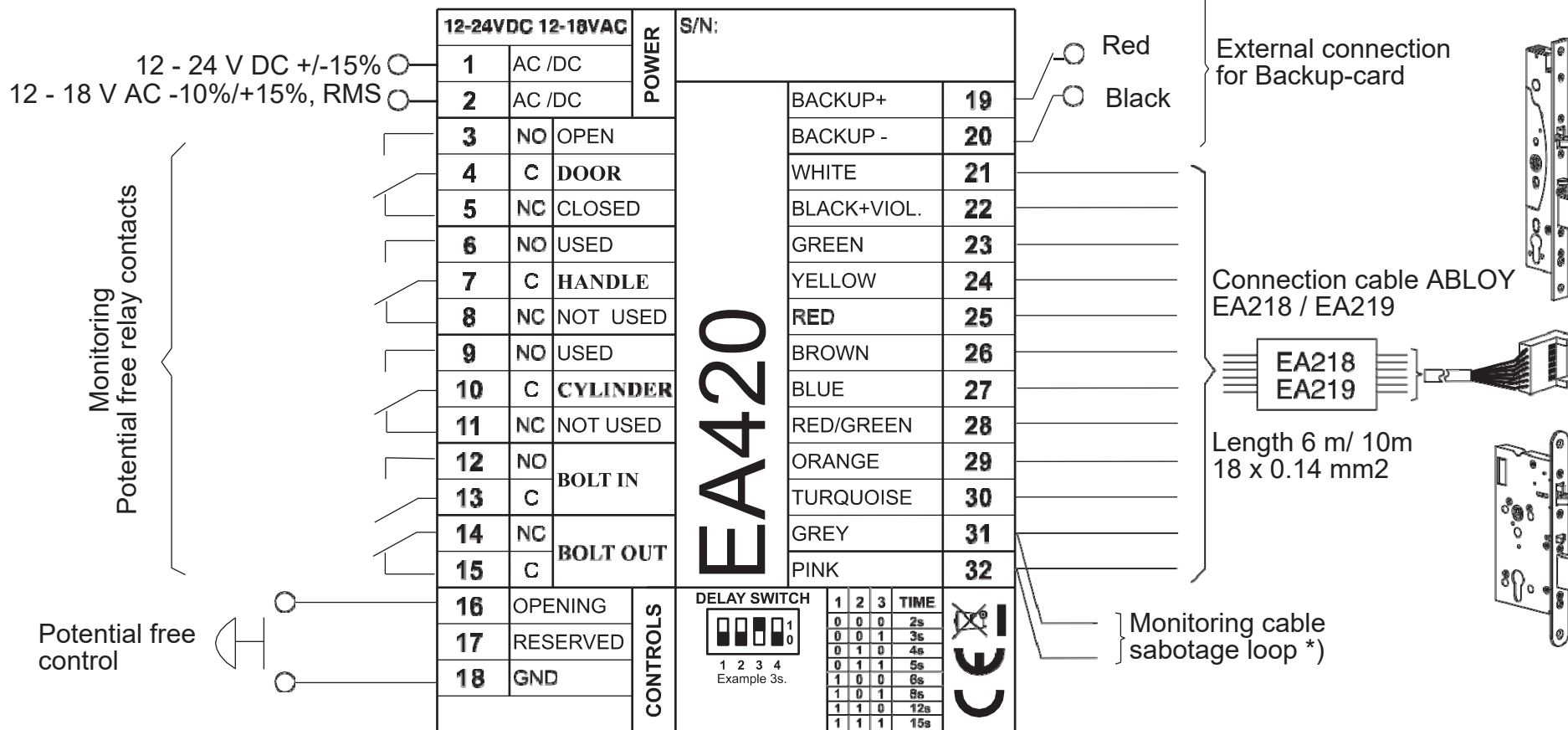
⚠ The safety features of this product are essential to its compliance with EN 1125. No modification of any kind, other than those described in these instructions, are permitted.

Recommended distance from a floor to a handle or to a push bar is between 900mm - 1100mm.

Lubricate the bolts of the lock case at least once a year. Use vaseline type lubrication.

Note! Abloy Oy will not be liable for products in case these instructions are not followed.

ABLOY®
WIRING DIAGRAM
EL420, EL422, EL520, EL522



Relays of control unit when:

- Door closed
- Handle not used
- Key cylinder not used
- Bolt not in
- Bolt out

*) Potential free loop is closed when connection cable is connected to lockcase.

SETTABLE FUNCTIONS OF EL420

ENGLISH

CHANGING THE FOREND Fig. A

1. Set the lock case forend up on the table.
2. Unscrew the fixing screws and remove the forend. Please note that the double action bolt and its two bushings do not fall off.
3. Set another forend and screw in the screws. Use LOCTITE 243 on each fixing screw.

REMOVING THE MANIPULATION PROTECTION COVER Fig. B

CHANGING THE HANDING OF THE TRIGGER BOLT Fig. C (Needed tool: 2.5 mm Allen key)

1. Locate the Allen key between the two springs in the back of the lock case in the Allen screw-head of the trigger bolt (Fig. C1).
2. Loosen the Allen screw, so that the trigger bolt moves forward and can be turned around (Fig. C2). Please note not to unscrew the Allen screw.
3. When the handing of the trigger bolt is set, tighten the Allen screw (Fig. C3).

When the handing has been changed, attach the manipulation protection cover.

ATTACHING THE CABLE Fig. D

1. Unscrew the fixing screw and remove the cable clamp.
2. Connect the cable into the connector. Fix the cable clamp.

SETTING 8/9 SNAP SPINDLE ADAPTERS Fig. H

8/9 snap spindle adapters are set if the lock case is installed with 8mm spindle. The adapters must be set on the both sides of the lock case.

There are two flat sides and two sides with a cup in an adapter. The round markings on the handle follower of a lock case denote the direction, in which the adapter is set. With the motor locks the direction of the adapter has to be noticed!

SETTABLE FUNCTIONS OF EL520

CHANGING THE FOREND Fig. E

1. Unscrew the fixing screws and remove the forend.
2. Set another forend and screw in the fixing screws. Please note that a screw below the dead bolt is longer than the other screws. Use LOCTITE 243 on each fixing screw.

CHANGING THE HANDING OF THE TRIGGER BOLT Fig. F (Needed tool: 2 mm Allen key)

1. Press the trigger bolt inside the lock case until the Allen screw of the trigger bolt is shown on the cover side of the lock case.
2. Unscrew the Allen screw.
3. Pull out the trigger bolt and turn it around.
4. Put the trigger bolt back in its place and press it inside the lock case.
5. Screw in the Allen screw.

ATTACHING THE CABLE Fig. G

1. Connect the cable in the connector.
2. Use a cable tie to fix the cable to the lock case. Cut the cable tie short.

SETTING 8/9 SNAP SPINDLE ADAPTERS Fig. H

TECHNISCHE DATEN

DEUTSCH

Spannung:	12 - 24 V DC ($\pm 15\%$) 12 - 18 V AC ($-10\%/+15\%$)
Strom:	12 V DC 80 mA Ruhestrom 450 mA Normalbetrieb 1300 mA Anlaufspitzenstrom 24 V DC 40 mA Ruhestrom 220 mA Normalbetrieb 600 mA Anlaufspitzenstrom
Ausgänge Mikroschalter	max. 0.8 A 30 V AC/DC resist. 20 W
Betriebstemperatur:	-20°C bis +60°C
Riegel:	rechteckig, Hub 20 mm, Kreuzfalle, Hub 10 mm
Dornmaße:	55, 60, 65, 80, 100 mm (EL520, EL522) 30, 35, 40, 45 mm (EL420, EL422)
Stulpblech:	20, 24 mm (EL520) 24, 28 mm (EL420)
Drückernuss:	9 mm (8 mm mit Adapter)
Anschlusskabe:	EA218 (6 m) / EA219 (10 m) 18 x 0.14 mm ²
Riegel-Rückhaltezeit:	2 - 15 s
Abstand Türe/Zarge	2 – 5.5 mm (Zwischen Stulp und Schließbleche)
Einstellbare Funktionen:	Mechanische: -Einstellung der Steuerfalle (rechte linke Türe)
Überwachung der Ausgänge:	Riegel ausgefahren Türe geschlossen Steuerfalle gedrückt Drücker betätigt Schließzylinder betätigt Sabotage
Schließbleche:	EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332

DIE SCHLÖSSER ENTSPRECHEN VOLLGENDEN STANDARDS

EN STANDARDS

EN 179	3 7 6 1 1 3 2 2 A	Notausgänge
EN 1125	3 7 6 1 1 3 2 1/2 A	Anti-Paniktüren
EN 1634-1		Feuerschutztüren
EN 61000-6-1:2007		EMC
EN 61000-6-3:2007		EMC

INSTALLATION FÜR NOTAUSGÄNGE ENTSPRECHEND EN 179

Die folgenden Schlösser, Beschläge und Schließbleche (EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332) müssen als Set eingebaut werden, um der Norm EN 179 zu entsprechen.

Schlösser für Profiltüren	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02	FSB DO 20.03.01, DO 20.03.02	HEWI DO 20.13.01, DO 20.13.02	SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL420 EL422	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/013/120 PZ+BL	e.g. S6B8	1016, 1023, 1056, 1070, 1080, 1088, 1090, 1117, 1118, 1119, 1137, 1146, 1155, 1160, 1161, 1162, 1177, 1178, 1191, 0612, 0616, 0617, 0619, 0625, 0627, 0628, 0646, 0662, 0665, 0680, 0681, 0682, 0688	111, 111.23, 114.23GK, 131, 132, 111X, 113X, 114X, 161X, 163X, 171X, 112X, 165X, 166X	e.g. 60-0719
Schlösser für Holztüren	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02			SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL520 EL522	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/012/120 PZ+BL	e.g. S4K6			e.g. 60-0119

Funktionsprüfung nach der Installation

Notausgangs- und Funktionsempfindlichkeitstest:

- Benutzen Sie den Drücker der Panikseite.
- Bei Schlössern in Profiltüren ist der Kraftaufwand zum Öffnen des Schlosses ungefähr 15 N (ca. 1,5 Kilogramm bei 100 mm Hebelänge)
- Bei Schlössern in Holztüren ist der Kraftaufwand ungefähr 15 N (ca. 1,5 Kilogramm bei 100 mm Hebelänge). Entsprechend der Norm EN 179 muss dieser Kraftaufwand kleiner als 70 N sein.
- Schließen Sie die Türe langsam und prüfen Sie, ob das Schloss ordnungsgemäß verschließt.
- Prüfen Sie, ob der Riegel und die Falle ungehindert in das Schließblech einrasten können.

⚠ Die Sicherheitsmerkmale des vorliegenden Produktes sind für die Übereinstimmung mit EN 179 wesentlich. Mit Ausnahme der in dieser Anleitung beschriebenen Änderungen, sind keine weiteren Änderungen jeder Art zulässig.

INSTALLATION FÜR ANTI-PANIK-AUSGÄNGE ENTSPRECHEND EN 1125

Die folgenden Schlösser, Stangengriffe/Druckstangen und Schließbleche (EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332) müssen als Set eingebaut werden um der Norm EN 1125 zu entsprechen.

Schlösser für Profiltüren	effeff DO 30.04	JPM DO 30.05	TESA DO 30.06
EL420	8000-00-1100 (-), 8000-10-1100 (PZ)	NORMA	UNIVERSAL
EL422	8000-00-1100 (-), 8000-11-1100 (RZ)	990000-XX-0A, 990100-XX-0A, 990001-XX-0A, 990101-XX-0A, 991000-XX-0A, 991100-XX-0A, 991001-XX-0A, 991101-XX-0A	SERIE 19709G9xx
Schlösser für Holztüren	effeff DO 30.04		
EL520	8000-00-1100 (-), 8000-20-1100 (PZ)		
EL522	8000-00-1100 (-), 8000-21-1100 (RZ)		

Funktionsprüfung nach der Installation

Antipanikausgangs- und Funktionsempfindlichkeitstest:

- Benutzen Sie den Stangengriff/Druckstange der Panikseite.
- Bei Schlössern ist der Kraftaufwand zum Öffnen des Schlosses ungefähr 60 N (ca. 6 Kilogramm). Entsprechend der Norm EN 1125 muss dieser Kraftaufwand kleiner als 80 N sein.
- Schließen Sie die Türe langsam und prüfen Sie, ob das Schloss ordnungsgemäß verschließt.
- Prüfen Sie, ob der Riegel und die Falle ungehindert in das Schließblech einrasten können.

Anmerkung! Die Länge des Stangengriffes/Druckstange muss mindestens 60% der Türbreite betragen.

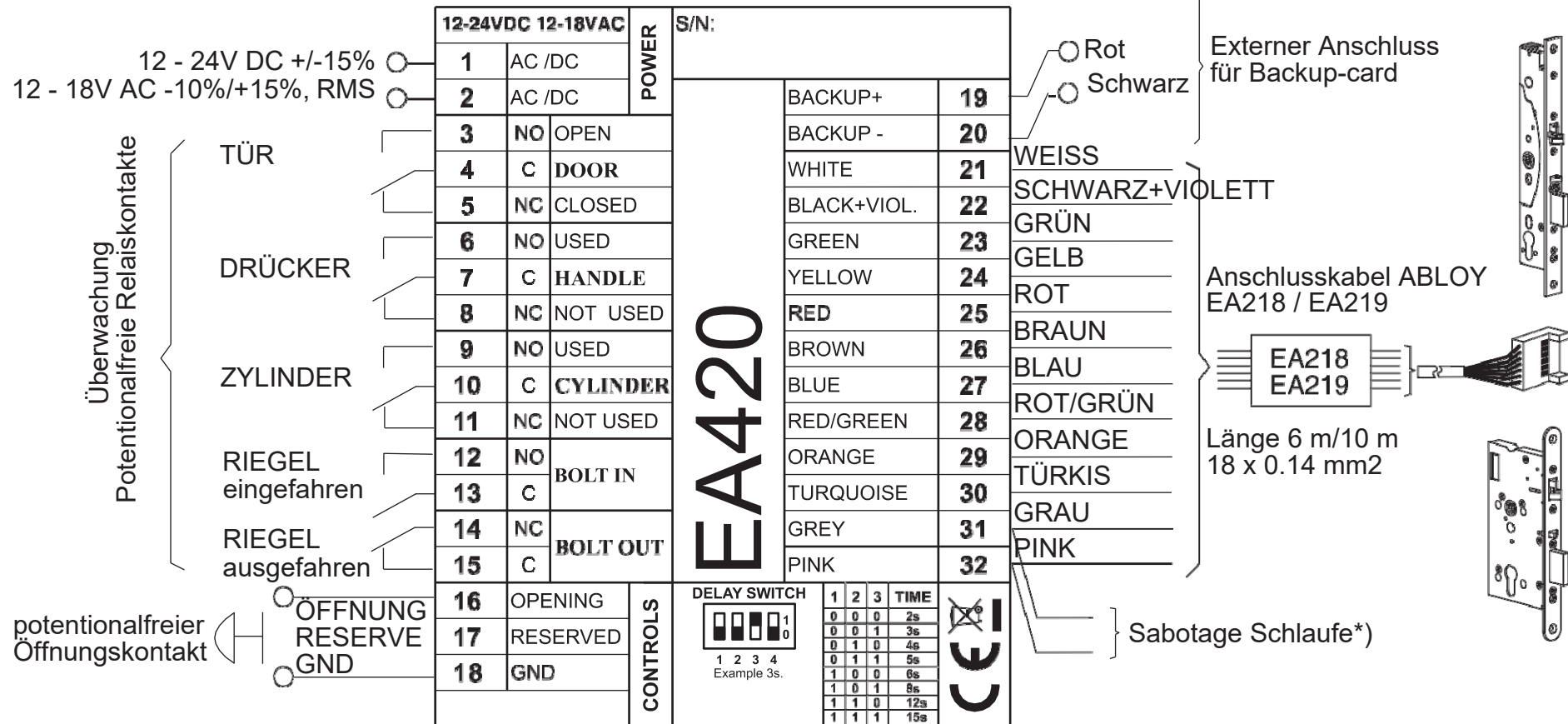
⚠ Die Sicherheitsmerkmale des vorliegenden Produktes sind für die Übereinstimmung mit EN 1125 wesentlich. Mit Ausnahme der in dieser Anleitung beschriebenen Änderungen, sind keine weiteren Änderungen jeder Art zulässig.

Empfohlener Abstand vom Fußboden zum Stangengriff/Druckstange ist zwischen 900 mm - 1100 mm.

Schmieren Sie die Schraubbolzen des Verriegelungskastens mindestens einmal im Jahr.

Achtung! Die Firma Abloy Oy haftet nicht für Produkte bei denen diese Anweisungen nicht ordnungsgemäß befolgt wurden.

ABLOY®
ANSCHLUßSCHEMA
EL420, EL422, EL520, EL522



Ausgänge externe Steuerung:

- Türe geschlossen
- Drücker nicht betätigt
- Schließzylinder nicht betätigt
- Riegel eingefahren
- Riegel ausgefahren

*) Potentialfreier Kontakt ist geschlossen wenn der Anschlussstecker am Schloss angesteckt ist.

EINSTELLBARE FUNKTIONEN FÜR EL420

DEUTSCH

MONTAGE- UND DEMONTAGE DES STULPBLECHES Fig. A

1. Stellen Sie das Schloss so hin, dass das Stulpblech oben ist.
2. Entfernen Sie die Schrauben und nehmen Sie das Stulpblech vom Schloss. Achten Sie darauf, dass die Kreuzfalle und die beiden Buchsen nicht herunterfallen.
3. Geben Sie ein anderes Stulpblech aufs Schloss und befestigen Sie es wieder mit den dazugehörigen Schrauben. Benutzen Sie LOCTITE 243 um jede Schraube zu sichern.

ENTFERNEN DER SCHUTZ-ABDECKUNG Fig. B

ÄNDERN DER STEUERFALLEN POS. (rechte/linke Türe) Fig. C (erforderliches Werkzeug: 2,5 mm Inbusschlüssel)

1. Stecken Sie den Inbusschlüssel auf der Rückseite des Schlosses zwischen den beiden Federn in den Steuerfallen Bolzen (Fig. C1).
2. Lösen Sie die Inbusschraube, damit der Steuerfallenbolzen vorwärts bewegt und herum gedreht werden kann (Fig. C2). Bitte beachten Sie, dass Sie die Inbusschraube nicht ganz herausdrehen.
3. Wenn die Steuerfalle wieder richtig positioniert ist, kann man die Inbusschraube wieder fest anziehen. (Fig. C3).

Wenn die neue Positionierung der Steuerfalle durchgeführt ist, bringen Sie die Schutzabdeckung wieder an.

BEFESTIGUNG DES ANSCHLUSSKABELS Fig. D1

1. Entfernen Sie die Schraube und die Kabelschelle.
2. Stecken Sie das Anschlusskabel in die vorgesehenen Anschlussbuchse und montieren Sie die Kabelschelle wieder.

EINBAU DES ADAPTERS FÜR 8 mm DRÜCKERNUSS Fig. H

Die Adapter für die Drückernuss (9 mm auf 8 mm) müssen eingebaut werden, wenn man eine 8 mm Drückernuss benötigt. Diese Adapter müssen auf beiden Seiten des Schlosses montiert werden.

Es gibt zwei flache Seiten und zwei Seiten mit einer Schale im Adapter. Die runden Markierungen auf der Drückernuss des Schlosses legen fest, wie der Adapter eingesetzt werden muss. Bei der Verwendung der Adapter mit Motorschlössern ist die Richtung zu beachten.

EINSTELLBARE FUNKTIONEN FÜR EL520

MONTAGE UND DEMONTAGE DES STULPBLECHES Fig. E

1. Stellen Sie das Schloss so hin, dass das Stulpblech oben ist.
2. Entfernen Sie die Schrauben und nehmen Sie das Stulpblech vom Schloss.
3. Geben Sie ein anderes Stulpblech aufs Schloss und befestigen Sie es wieder mit den dazugehörigen Schrauben. Benutzen Sie LOCTITE 243 um jede Schraube zu sichern.

ÄNDERN DER STEUERFALLEN POS. (rechte/linke Türe) Fig. F (erforderliches Werkzeug: 2 mm Inbusschlüssel)

1. Drücken Sie die Steuerfalle in den Schlosskasten, bis die Inbusschraube auf der Schlossseite zu sehen ist.
2. Schrauben Sie die Inbusschraube auf und nehmen Sie diese aus dem Schlosskasten.
3. Nehmen Sie die Steuerfalle aus dem Schlosskasten und drehen Sie diese um 180° in die gewünschte Position.
4. Setzen Sie die Steuerfalle in den Schlosskasten wieder ein.
5. Schrauben Sie die Inbusschraube wieder fest.

BEFESTIGUNG DES ANSCHLUSSKABELS Fig. G

1. Stecken Sie das Anschlusskabel in die vorgesehenen Anschlussbuchse.
2. Benutzen Sie einen Kabelbinder, um das Anschlusskabel am Schlosskasten zu befestigen. Entfernen Sie den restlichen Kabelbinder

EINBAU DES ADAPTERS FÜR 8 mm DRÜCKERNUSS Fig. H

DETAILS TECHNIQUES

FRANCAIS

Tension d'exploitation :	12 - 24 V DC ($\pm 15\%$) 12 - 18 V AC (-10% / 15%), RMS
Consommation :	12 V DC 80 mA repos 450 mA 1300 mA maxi. 24 V DC 40 mA repos 220 mA 600 mA maxi.
Sorties pour télésurveillance :	maximum 0.8 A 30V AC/DC résistance, 20 W
Température d'exploitation :	-20°C - +60°C
Saillies des pènes :	20 mm (pêne dormant), 10 mm (pêne double action)
Entraxe :	55, 60, 65, 80, 100 mm (EL520, EL522) 30, 35, 40, 45 mm (EL420, EL422)
Tête :	20, 24 mm (EL520, EL522) 24, 28 mm (EL420, EL422)
Carré :	9 mm (8 mm avec fourreau d'adaptation)
Câble de connexion:	EA218 (6 m) / EA219 (10 m) 18x 0.14 mm ²
Temporisation:	2 - 15 s
Dégagement de la porte:	2 - 5.5 mm
Fonctions ajustables :	Fonctions mécaniques : - Sens d'ouverture du contre pêne
Sorties pour télésurveillance :	Pêne verrouillé Serrure ouverte Contre pêne rentré Béquille abaissée Cylindre utilisé Sabotage
Gâches :	EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332

TESTS SELON LES NORMES

EN STANDARDS

EN 179	3 7 6 1 1 3 2 2 A	Sortie d'urgence
EN 1125	3 7 6 1 1 3 2 1/2 A	Issue de secours
EN 1634-1		Résistance au Feu
EN 61000-6-1:2007		EMC
EN 61000-6-3:2007		EMC

INSTALLATION DE DISPOSITIFS DE SORTIE D'URGENCE SELON LA NORME EN 179

Les serrures et béquilles suivantes peuvent être installées ensemble sur une porte de sortie de secours. Les gâches EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332 doivent être utilisées dans l'installation.

Serrures pour portes à profil	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02	FSB DO 20.03.01, DO 20.03.02	HEWI DO 20.13.01, DO 20.13.02	SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL420 EL422	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/013/120 PZ+BL	e.g. S6B8	1016, 1023, 1056, 1070, 1080, 1088, 1090, 1117, 1118, 1119, 1137, 1146, 1155, 1160, 1161, 1162, 1177, 1178, 1191, 0612, 0616, 0617, 0619, 0625, 0627, 0628, 0646, 0662, 0665, 0680, 0681, 0682, 0688	111, 111.23, 114.23GK, 131, 132, 111X, 113X, 114X, 161X, 163X, 171X, 112X, 165X, 166X	e.g. 60-0719
Serrures pour portes en bois	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02			SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL520 EL522	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/012/120 PZ+BL	e.g. S4K6			e.g. 60-0119

Vérification du fonctionnement après installation:

Tests côté sortie libre (actif) et tests de sensibilité de fonctionnement :

- Utiliser la béquille de sortie.
- Dans les serrures pour porte à profil, la force de la béquille est d'environ 15 N (un poids d'environ 1.5 kg à une distance de 100 mm de l'axe de rotation de la béquille ouvrant la serrure).
- Dans les serrures pour porte bois, la force de la béquille est d'environ 15 N (un poids d'environ 1.5 kg à une distance de 100 mm de l'axe de rotation de la béquille ouvrant la serrure). Selon la norme EN 179, la force de la béquille doit être inférieure à 70 N.
- Fermer la porte lentement et vérifier que la serrure se verrouille.
- Vérifier que le pêne glisse à l'intérieur de la gâche.

❗ Les caractéristiques de sécurité de ce produit sont essentielles pour sa conformité avec la norme EN 179. Aucune modifications quelles qu'elles soient ne sont permises, sauf celles décrites dans ces instructions.

INSTALLATION DES DISPOSITIFS D'ISSUE DE SECOURS SELON LA NORME EN 1125

Les serrures et les barres suivantes peuvent être installées ensemble sur une porte d'issue de secours. Les gâches EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332 doivent être utilisées dans cette installation.

Serrures pour portes à profil	effeff DO 30.04	JPM DO 30.05	TESA DO 30.06
EL420	8000-00-1100 (-), 8000-10-1100 (PZ)	NORMA	UNIVERSAL SERIE 19709G9xx
EL422	8000-00-1100 (-), 8000-11-1100 (RZ)	990000-XX-0A, 990100-XX-0A, 990001-XX-0A, 990101-XX-0A, 991000-XX-0A, 991100-XX-0A, 991001-XX-0A, 991101-XX-0A	
Serrures pour portes en bois	effeff DO 30.04		
EL520	8000-00-1100 (-), 8000-20-1100 (PZ)		
EL522	8000-00-1100 (-), 8000-21-1100 (RZ)		

Vérification du fonctionnement après installation:

Tests côté sortie libre et tests de fonctionnement :

- Pousser la barre vers la porte côté sortie
- Ouvrir la serrure en poussant la barre d'environ 60 N (environ 6Kg). Selon la norme EN 1125, elle doit être inférieure à 80 N.
- Fermer lentement la porte et vérifier que la serrure se verrouille.
- Vérifier que les pênes glissent librement à l'intérieur de la gâche.

Noter que la longueur de la barre doit représenter au moins 60 % de la largeur de la porte !

❗ Les caractéristiques de sécurité de ce produit sont essentielles pour sa conformité avec la norme EN 1125. Aucune modifications quelles qu'elles soient ne sont permises, sauf celles décrites dans ces instructions.

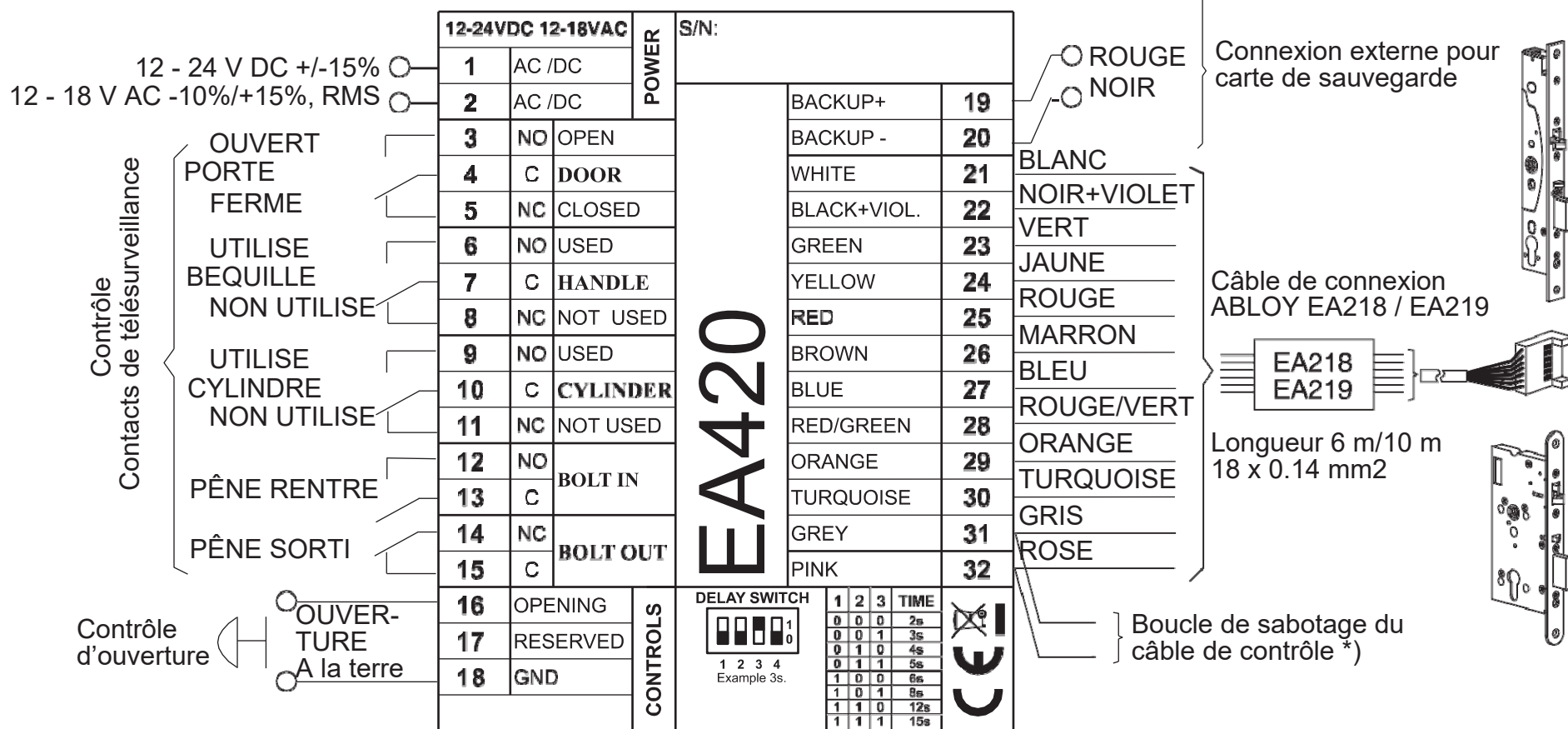
La distance recommandée du sol à une béquille ou à une barre est entre 900 mm - 1100 mm.

Lubrifier les pênes de la serrure au moins une fois par an. Utiliser de la vaseline comme lubrifiant.

Noter que ABLOY Oy décline toute responsabilité en cas de non respect de ces recommandations.



SCHEMA DE CABLAGE EL420, EL422, EL520, EL522



Informations de télésurveillance :

- Porte fermée
- Béquille non abaissée
- Clé du cylindre non utilisée
- Pêne rentré
- Pêne sorti

*) Le circuit électrique est fermé quand le câble de connexion est connecté au boîtier de serrure.

FONCTIONS AJUSTABLES DE LA EL420

FRANCAIS

CHANGEMENT DE LA TETIERE fig. A

1. Mettre la serrure sur la table la tête vers le haut.
2. Dévisser les vis de fixation et enlever la tête. Attention à ce que le pêne double action ne tombe pas.
3. Installer une autre tête et visser les vis. Utiliser de la LOCTITE 243 sur chaque vis de fixation.

ENLEVEMENT DU COUVERCLE DE PROTECTION fig. B

CHANGEMENT DE SENS DU CONTRE PENE Fig. C (outil nécessaire : clé Allen de 2.5 mm)

1. Placer la clé Allen entre les deux ressorts à l'arrière du boîtier de la serrure dans la vis du contre pêne (fig. C1).
2. Desserrer la vis Allen pour que le contre pêne avance et puisse être retourné (fig. C2). Attention à ne pas dévisser complètement la vis Allen.
3. Quand le sens du contre pêne est modifié, serrer la vis Allen (fig. C3).

Quand le changement de sens a été fait, remettre le couvercle de protection.

FIXATION DU CABLE fig.D

1. Dévisser les vis de fixation et enlever l'attache du câble.
2. Brancher le câble aux connecteurs. Fixer l'attache du câble.

INSTALLATION DES FOURREAUX D'ADAPTATION 8/9 mm Fig. H

Les fourreaux d'adaptation 8/9 mm sont utilisés si la serrure est installée avec un carré de 8 mm. Les adaptateurs doivent être mis sur les deux côtés de la serrure.

Il y a deux côtés plats et deux côtés incurvés dans l'adaptateur. Les indications rondes sur le fouillot de la serrure indiquent le sens dans lequel l'adaptateur doit être placé. Le sens de l'adaptateur a de l'importance avec les serrures motorisées.

FONCTIONS DE LA EL520

CHANGEMENT DE LA TETIERE Fig. E

1. Dévisser les vis de fixation et enlever la tête.
2. Mettre une autre tête et la visser dans les vis de fixation. Noter que la vis en dessous du pêne dormant est plus longue que les autres vis. Utiliser de la LOCTITE 243 sur chaque vis de fixation.

CHANGEMENT DE SENS DU CONTRE PENE Fig. F (outil nécessaire : clé Allen de 2 mm).

1. Rentrer le contre pêne dans la serrure jusqu'à ce que l'on voit la vis Allen du contre-pêne sur le couvercle de la serrure.
2. Dévisser la vis Allen.
3. Retirer le contre pêne et le retourner.
4. Remplacer le contre pêne à sa place et l'enfoncer à l'intérieur de la serrure.
5. Visser dans la vis Allen.

FIXATION DU CABLE Fig. G

1. Brancher le câble aux connecteurs.
2. Utiliser une attache pour fixer le câble à la serrure. Raccourcir l'attache.

INSTALLATION DES FOURREAUX D'ADAPTATION 8/9 mm Fig. H

TECHNISCHE SPECIFICATIES

NEDERLANDS

Aansluitspanning:	12-24 V DC (15%) 12-18 V AC (-10% / +15%), RMS	
Stroomafname:	12 V DC	80 mA in rust 450 mA motor in bedrijf 1300 mA maximaal.
	Max 24 V DC	40 mA in rust 220 mA motor in bedrijf 600 mA maximaal.
Maximale belasting:	Max. 0,8 A 30 V AC/DC, 20 W	
Bedrijfstemperatuur:	-20°C - +60°C	
Schootuitslag:	20 mm (nachtschoot), 10 mm (tweedelige dachtschoot)	
Doornmaat:	55, 60, 65, 80, 100 mm (EL520, EL522) 30, 35, 40, 45 mm (EL420, EL422)	
Voorplaat:	20, 24 mm (EL 520, EL522) 24, 28 mm (EL420, EL422)	
Kruk gat:	9 mm (8 mm met krukadaptor)	
Aansluitkabel:	EA218 (6 m) / EA219 (10 m) 18 x 0.14 mm ²	
Instelbare tijdsvertraging:	2 - 15 s	
Sluitmaat:	2 – 5.5 mm	
Aanpasbare functies:	Mechanische functies: - Aanpassen draairichting dmv trigger bolt	
Uitgangssignalen:	Schoot uit / schoot in Slot open / Slot niet open Trigger bolt in Kruk neer Cilinder in gebruik Sabotage	
Sluitplaat:	EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332	

⚠ Het gebruik van bouwsleutels is niet toegestaan omdat hiermee het slot ernstig beschadigd kan raken.

GOEDGEKEURD VOLGENS DE VOLGENDE EN-NORMEN**EN NORMEN**

EN 179	3 7 6 1 1 3 2 2 A	Nooddeuren
EN 1125	3 7 6 1 1 3 2 1/2 A	Paniekdeuren
EN 1634-1		Brand
EN 61000-6-1:2007		EMC
EN 61000-6-3:2007		EMC

INSTALLATIE VAN VLUCHTWEG TECHNIEK CONFORM DE EN 179

De volgende sloten en krukken zijn goedgekeurd voor montage in vluchtdeuren. Sluitplaten EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332 moeten worden toegepast.

Profieldeursloten	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02	FSB DO 20.03.01, DO 20.03.02	HEWI DO 20.13.01, DO 20.13.02	SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL420 EL422	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/013/120 PZ+BL	e.g. S6B8	1016, 1023, 1056, 1070, 1080, 1088, 1090, 1117, 1118, 1119, 1137, 1146, 1155, 1160, 1161, 1162, 1177, 1178, 1191, 0612, 0616, 0617, 0619, 0625, 0627, 0628, 0646, 0662, 0665, 0680, 0681, 0682, 0688	111, 111.23, 114.23GK, 131, 132, 111X, 113X, 114X, 161X, 163X, 171X, 112X, 165X, 166X	e.g. 60-0719
Sloten voor houtendeuren	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02			SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL520 EL522	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/012/120 PZ+BL	e.g. S4K6			e.g. 60-0119

Functiecontrole na installatie:

Controle van de paniekfunctie aan de vluchtzijde en gevoeligheidstest:

- Bedien de kruk aan de vluchtzijde
- In een profieldeur moet de kracht op de kruk ongeveer 15 N (1,5 kg) zijn op 100 mm vanaf het kruk gat om het slot te openen. Deze kracht mag conform de EN 179 niet meer zijn dan 70 N.
- In een houten deur moet de kracht ongeveer 15 N (1,5 kg) zijn op 100 mm vanaf het kruk gat om het slot te openen. Deze kracht mag conform de EN 179 niet meer zijn dan 70 N.
- Sluit de deur langzaam en controleer of de nachtschoot uit komt.
- Controleer of de beide nachtschooten vrij in de nachtschoot sparring loopt.

⚠ De veiligheidsaspecten van dit product zijn essentieel voor de goedkeuring volgens de EN 179. Er mogen géén wijzigingen aan het slot worden aangebracht anders dan in deze instructie worden aangegeven.

INSTALLATIE VAN PANIEKDEUREN CONFORM DE EN 1125

De hier genoemde sloten en paniekbalken zijn goedgekeurd voor gezamenlijke installatie in een paniekdeur. De sluitplaat EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332 moeten worden gebruikt bij de installatie.

Profieldeursloten	effeff DO 30.04	JPM DO 30.05	TESA DO 30.06
EL420	8000-00-1100 (-), 8000-10-1100 (PZ)	NORMA	UNIVERSAL
EL422	8000-00-1100 (-), 8000-11-1100 (RZ)	990000-XX-0A, 990100-XX-0A, 990001-XX-0A, 990101-XX-0A, 991000-XX-0A, 991100-XX-0A, 991001-XX-0A, 991101-XX-0A	SERIE 19709G9xx
Sloten voor houtendeuren	effeff DO 30.04		
EL520	8000-00-1100 (-), 8000-20-1100 (PZ)		
EL522	8000-00-1100 (-), 8000-21-1100 (RZ)		

Functiecontrole na installatie:

Controle van de paniekfunctie aan de vluchtzijde en gevoeligheidstest:

- Druk de paniekbalk aan de vluchtzijde naar de deur toe.
- De kracht om de deur te openen is ongeveer 60 N (6 kg). Deze kracht moet conform de EN 1125 minder dan 80 N zijn.
- Sluit de deur langzaam en controleer of de nachtschoot uit komt.
- Controleer of de nachtschoot vrij in de sluitplaat loopt.

⚠ De veiligheidsaspecten van dit product zijn essentieel voor de goedkeuring volgens de EN 1125. Er mogen géén wijzigingen aan het slot worden aangebracht anders dan in deze instructie worden aangegeven.

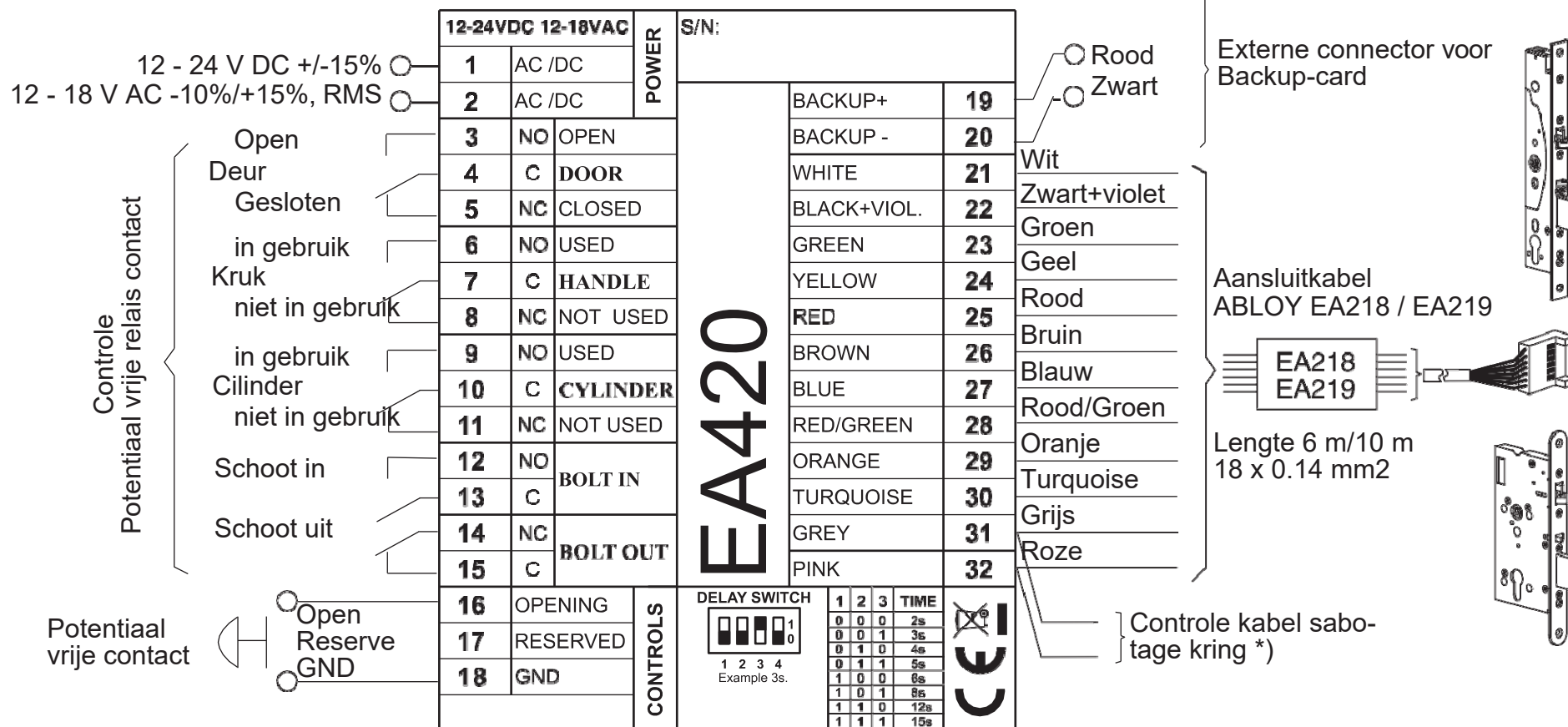
De aanbevolen hoogte van de paniekbalk boven de vloer ligt tussen de 900 – 1100mm.

De dag en nachtschoten van het slot dienen minimaal één maal per jaar gesmeerd te worden. Gebruik hiervoor een smeermiddel op vaseline basis.

Noot! Abloy Oy draagt geen verantwoording voor de producten indien deze instructies niet worden opgevolgd.



AANSLUITSCHEMA EL420, EL422, EL520, EL522



Relais voor control unit:

- Deur gesloten
- Kruk niet in gebruik
- Cilinder niet in gebruik
- Nachtschoot in
- Nachtschoot uit

Vertraging Tijd
schakelaar

*) Potentiaal vrije kring is gesloten als de aansluitkabel aangesloten op de slotkast.

FUNCTIE INSTELLINGEN VAN DE EL420

NEDERLANDS

WISSELEN VAN DE VOORPLAAT Fig A

1. Zet het slot met de voorplaat naar boven op een ondergrond.
2. Verwijder de schroeven en de voorplaat. Let op dat de gedeelde dagschoot op zijn plaats blijft.
3. Plaats en andere voorplaat en draai de schroeven weer vast. Gebruik voor het vastzetten LOCTITE 243 op iedere schroef.

HET VERWIJDEREN VAN DE BESCHERMKAP Fig. B

AANPASSEN VAN DE DRAAIRICHTING VAN DE TRIGGER BOLT Fig. C (Gebruik hiervoor een inbussleutel 2,5 mm)

1. Plaats de inbussleutel in het inbusboutje tussen de twee veren in de slotkast. Fig C1.
2. Draai het boutje los genoeg om de trigger bolt naar voren te trekken en om te draaien (Fig. C2). Het inbusboutje niet helemaal verwijderen.
3. Als de trigger bolt in de goede positie staat het inbusboutje weer vastdraaien (Fig. C3).

Plaats de beschermkap wederom als de draairichting is gewijzigd.

HET AANSLUITEN VAN DE KABEL Fig. D

1. Draai de schroef los en verwijder de kabelklem.
2. Plaats de kabel in de connector en bevestig de kabelklem.

PLAATSEN VAN 8/9 VERLOOPHULS Fig. H

8/9 gedeelde wisselstift adapters worden gebruikt als de sloten worden gebruikt met een 8 mm krukstift. De adapters moeten aan beide zijden van het slot worden toegepast. Aan de adapter zitten twee platte en twee zijden met een sparring. De markering op het slot geven aan in welke richting de adapter moet staan. Bij motorsloten is de richting van de adapter van belang.

INSTELLEN VAN DE EL520

HET VERWISSELEN VAN DE VOORPLAAT Fig E

1. Zet het slot met de voorplaat naar boven op een ondergrond.
2. Verwijder de schroeven en de voorplaat. Let op dat de gedeelde dagschoot blijft zitten. Plaats een andere voorplaat en draai de schroeven weer vast. Gebruik LOCTITE 243 op iedere schroef.

AANPASSEN VAN DE DRAAIRICHTING VAN DE TRIGGER BOLT Fig. F (Gebruik hiervoor een inbussleutel 2 mm)

1. Druk de trigger bolt in de slotkast zodat de inbusschroef te zien is aan de zijkant van de slotkast.
2. Draai de inbusschroef los.
3. Trek de trigger bolt uit de slotkast en draai deze om.
4. Druk de trigger bolt weer in de slotkast.
5. Draai de inbusschroef weer vast.

HET AANSLUITEN VAN DE KABEL Fig. G

1. Plaats de kabel in de connector.
2. Gebruik een kabelklem om de kabel aan de slotkast te bevestigen. Knip de kabelklem kort af.

PLAATSEN VAN 8/9 VERLOOPHULS Fig. H

DATOS TÉCNICOS

ESPAÑOL

Voltaje:	12 - 24 Vcc ($\pm 15\%$) 12 - 18 Vca (-10% / $+15\%$), eficaz
Intensidad:	12 V DC 80 mA con cerradura inactiva 450 mA durante el uso 1300 mA max. 24 V DC 40 mA con cerradura inactiva 220 mA durante el uso 600 mA max.
Relés:	Max. 0.8 A 30V ca/cc resist, 20 W
Temperatura de Operación:	-20°C - $+60^{\circ}\text{C}$
Salida de Palanca:	20 mm (palanca), 10 mm (picaporte de doble acción)
Entrada:	55, 60, 65, 80, 100 mm (EL520, EL522) 35, 45 mm (EL420, EL422)
Nueca:	9 mm (8 mm con adaptador)
Cable de Conexión:	EA218 (6 m) / EA219 (10 m) 18 x 0.14 mm ²
Temporización:	2 - 15 s
Holgura de Puerta:	2 - 5.5 mm
Funciones Ajustables:	Mecánicas: - Dirección de Apertura (disparador)
Señales Monitorizadas:	Palanca fuera Cerradura abierta Disparador dentro Manilla accionada Cilindro en uso Sabotaje
Cerradero:	EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332

NORMATIVA

EN STANDARDS

EN 179	3 7 6 1 1 3 2 2 A	Dispositivos
EN 1125	3 7 6 1 1 3 2 1/2 A	Dispositivos Antipánico
EN 1634-1		Fuego
EN 61000-6-1:2007		Compatibilidad Electromagnética
EN 61000-6-3:2007		Compatibilidad Electromagnética

INSTALACIÓN DE LADO CORRESPONDIENTE CONFORME A LA NORMA EN 179

Las siguientes cerraduras y manillas se encuentran certificadas para ser instaladas en cualquier salida de emergencia. Los cerraderos EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332 deben ser utilizados en esta instalación.

CERRADURAS DE PERFIL METÁLICO	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02	FSB DO 20.03.01, DO 20.03.02	HEWI DO 20.13.01, DO 20.13.02	SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL420 EL422	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/013/120 PZ+BL	e.g. S6B8	1016, 1023, 1056, 1070, 1080, 1088, 1090, 1117, 1118, 1119, 1137, 1146, 1155, 1160, 1161, 1162, 1177, 1178, 1191, 0612, 0616, 0617, 0619, 0625, 0627, 0628, 0646, 0662, 0665, 0680, 0681, 0682, 0688	111, 111.23, 114.23GK, 131, 132, 111X, 113X, 114X, 161X, 163X, 171X, 112X, 165X, 166X	e.g. 60-0719
CERRADURAS DE MADERA Y METÁLICAS	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02			SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL520 EL522	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/012/120 PZ+BL	e.g. S4K6			e.g. 60-0119

Verificación funcional tras la instalación:

Comprobaciones a realizar en el lado correspondiente al interior del edificio:

- Actúe sobre la manilla del lado interior. El funcionamiento es correcto si la palanca se retira independientemente de la situación del control eléctrico.
- En las cerraduras para puertas de perfil metálico la fuerza a realizar sobre la manilla para abrir la puerta es de alrededor de 15N (aproximadamente 1.5kg de peso situados a 100mm del eje de la misma).
- En las cerraduras para puertas de madera la fuerza a realizar sobre la manilla para abrir la puerta es de alrededor de 15N (aproximadamente 1.5kg de peso situados a 100mm del eje de la misma). De acuerdo con la norma EN 179, esta ha de ser menor que 70N.
- Cierre la puerta lentamente y compruebe que la puerta se cierra
- Compruebe que la palanca se desliza suavemente en el cerradero.

⚠ Los parámetros de seguridad de este producto son esenciales para el cumplimiento de la norma EN 179. No está permitido efectuar ninguna modificación no descrita en estas instrucciones.

INSTALACIÓN DE DISPOSITIVOS ANTIPÁNICO CONFORME A LA NORMA EN 1125

Las siguientes cerraduras y dispositivos antipánico se encuentran certificados para ser instalados en cualquier salida de antipánico. Los cerraderos EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332 deben ser utilizados en esta instalación.

CERRADURAS DE PERFIL METÁLICO	effeff DO 30.04	JPM DO 30.05	TESA DO 30.06
EL420	8000-00-1100 (-), 8000-10-1100 (PZ)	NORMA	UNIVERSAL
EL422	8000-00-1100 (-), 8000-11-1100 (RZ)	990000-XX-0A, 990100-XX-0A, 990001-XX-0A, 990101-XX-0A, 991000-XX-0A, 991100-XX-0A, 991001-XX-0A, 991101-XX-0A	SERIE 19709G9xx
CERRADURAS DE MADERA Y METÁLICAS	effeff DO 30.04		
EL520	8000-00-1100 (-), 8000-20-1100 (PZ)		
EL522	8000-00-1100 (-), 8000-21-1100 (RZ)		

Verificación funcional tras la instalación:

- Presione el Dispositivo Antipánico. El lado antipánico ha sido fijado adecuadamente si la palanca de la cerradura se retira independientemente del estado del control eléctrico.
- La fuerza necesaria para retirar la palanca (y desbloquear, de este modo, la puerta), ha de ser inferior a 80N.
- Cierre la puerta lentamente y compruebe que la palanca se dispara de forma automática.
- Compruebe que tanto el picaporte como la palanca se introducen de forma holgada en su emplazamiento.

Atención!: la longitud de la barra debe ser de –al menos- un 60% de la anchura de la puerta.

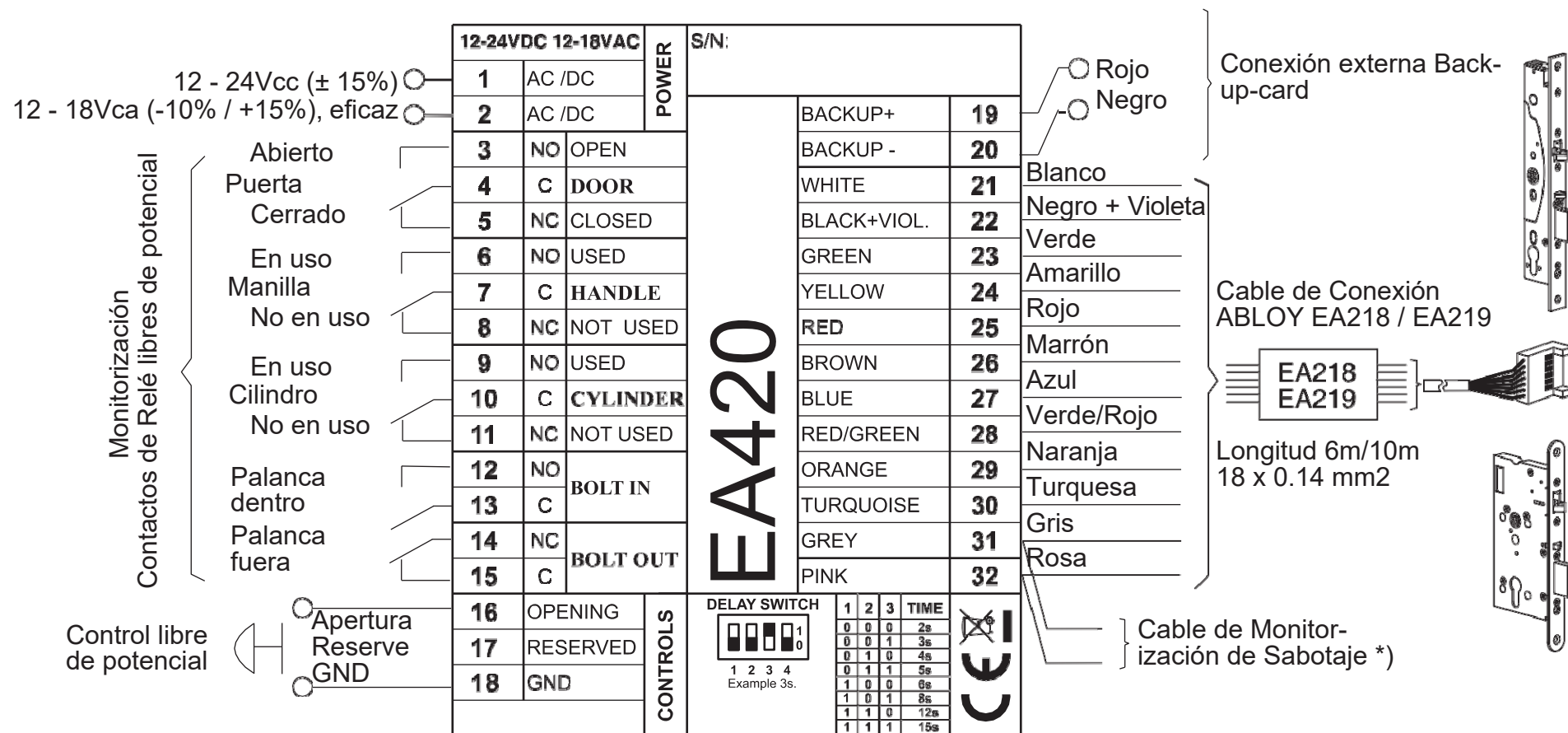
⚠ Las características de Seguridad de este producto son esenciales para el cumplimiento de la normativa EN 1125. No está permitida ninguna modificación fuera de las indicadas en este manual.

La distancia recomendada entre el suelo y la barra es de entre 900-1100mm.

Engrase la palanca y el picaporte al menos una vez al año. Utilice lubricante del tipo Vaselina.

Atención!: ABLOY OY no se hace responsable del funcionamiento de la cerradura en caso de que estas instrucciones no sean respetadas.

ESQUEMA DE CABLEADO EL420, EL422, EL520, EL522



Reles de control operan cuando:

- puerta cerrada
- manilla no accionada
- cilindro no utilizado
- palanca no retirada
- palanca fuera

*) El circuito de monitorización está cerrado cuando el cable se encuentra conectado a la cerradura.

FUNCIONES AJUSTABLES DEL MODELO EL420

ESPAÑOL

CAMBIO DE FRENTE Fig. A

1. Coloque la cerradura con el frente boca arriba sobre la mesa
2. Desenrosque los tornillos de fijación y retire el frente. Tenga cuidado en que el picaporte de doble acción y sus dos casquillos no se caigan.
3. Coloque el nuevo frente y enrosque nuevamente los tornillos. Utilice LOCTITE 243 en cada uno de ellos.

RETIRADA DE LA CUBIERTA PROTECTORA Fig. B

DETERMINACIÓN DE LA MANO DEL DISPARADOR Fig. C (Herramienta: llave Allen de 2.5mm)

1. Sitúe la llave Allen en el tornillo Allen de la parte posterior del Disparador, situado entre los 2 muelles visibles desde la parte posterior de la caja de la cerradura (Fig. C1)
2. Afloje el tornillo Allen hasta que el Disparador pueda ser extraído parcialmente y girado (Fig. C2). Asegúrese de no desenroscar el tornillo en su totalidad.
3. Una vez cambiado la mano del mismo, vuelva a apretar el tornillo Allen. (Fig. C3)

Cuando todos los ajustes hayan sido realizados, puede colocarse de nuevo la cubierta de protección.

FIJACIÓN DEL CABLE Fig. D

1. Desenrosque el tornillo de fijación y retire el sujetacables
2. Conecte el conector en su sitio. Reemplace el sujetacables.

USO DE LOS ADAPTADORES DE NUECA DE 8/9 Fig. H

Los adaptadores de nueca de 8/9 se utilizan cuando la cerradura se instala con un cuadrado de 8mm. Los adaptadores deben introducirse en ambos lados de la cerradura. El adaptador dispone de dos lados planos y de dos lados con solapa. Las marcas en la nueca indican la dirección en la que ha de situarse el adaptador.

FUNCIONES AJUSTABLES DEL MODELO EL520

CAMBIO DE FRENTE Fig. E

1. Desenrosque los tornillos de fijación y retire el frente.
2. Coloque el nuevo frente y fije nuevamente los tornillos. Observe que el tornillo bajo la palanca es más largo que el resto de los tornillos. Utilice LOCTITE 243 en cada tornillo.

DETERMINACION DE LA MANO DEL DISPARADOR Fig. F (Herramienta: llave Allen de 2mm)

1. Presione el disparador hacia dentro de la cerradura hasta que se vea la cabeza del tornillo Allen a través de uno de los agujeros laterales de la caja.
2. Desenrosque el tornillo Allen
3. Extraiga el disparador y déle la vuelta.
4. Coloque el disparador nuevamente en su sitio y presione hacia adentro hasta mostrar la cabeza del tornillo Allen a través del agujero correspondiente en la caja.
5. Apriete nuevamente el tornillo Allen.

FIJACION DEL CABLE Fig. G

1. Conecte el cable al conector
2. Utilice una brida para fijar el cable a la caja.

USO DE LOS ADAPTADORES DE NUECA DE 8/9 Fig. H

CARATTERISTICHE TECNICHE

ITALIANO

Tensioni:	12 - 24 V DC ($\pm 15\%$) 12 - 18 V AC (-10% / +15%), RMS
Assorbimenti:	12 V DC 80 mA riposo 450 mA funzionamento normale 1300 mA max. 24 V DC 40 mA riposo 220 mA funzionamento normale 600 mA max.
Relè:	Max. 0.8 A 30V AC/DC resist. 20 W
Temperature d'esercizio:	-20°C - +60°C
Corse chiavistelli:	20 mm (catenaccio), 10 mm (doppio scrocco)
Entrate:	55, 60, 65, 80, 100 mm (EL520, EL522) 30, 35, 40, 45 mm (EL420, EL422)
Frontali:	20, 24 mm (EL520, EL522) 24, 28 mm (EL420, EL422)
Quadro maniglia:	9 mm (8 mm con adattatore)
Cavi di connessione:	EA218 (6 m) / EA219 (10 m) 18 x 0.14 mm ²
Tempo di cortesia:	2 - 15 s
Tolleranza porta-battuta:	2 - 5.5 mm (fra frontale e contropiastra)
Funzioni selezionabili:	Funzioni meccaniche: - direzione d'apertura del trigger
Uscite:	Catenaccio chiuso Serratura aperta Trigger accostato Maniglia abbassata Cilindro in uso Linea antisabotaggio
Controfrontali:	EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332

TESTATA IN ACCORDO AI SEGUENTI STANDARD**EN STANDARDS**

EN 179	3 7 6 1 1 3 2 2 A	Emergenza
EN 1125	3 7 6 1 1 3 2 1/2 A	Antipanico
EN 1634-1		Fire
EN 61000-6-1:2007		EMC
EN 61000-6-3:2007		EMC

INSTALLAZIONE SU USCITE D'EMERGENZA SECONDO LA NORMA EN179

Le seguenti serrature e maniglie sono approvate per essere installate insieme in un'uscita d'emergenza. Le contropiastre EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332 devono essere usate nell'installazione.

Serramenti stretti	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02	FSB DO 20.03.01, DO 20.03.02	HEWI DO 20.13.01, DO 20.13.02	SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL420 EL422	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/013/120 PZ+BL	e.g. S6B8	1016, 1023, 1056, 1070, 1080, 1088, 1090, 1117, 1118, 1119, 1137, 1146, 1155, 1160, 1161, 1162, 1177, 1178, 1191, 0612, 0616, 0617, 0619, 0625, 0627, 0628, 0646, 0662, 0665, 0680, 0681, 0682, 0688	111, 111.23, 114.23GK, 131, 132, 111X, 113X, 114X, 161X, 163X, 171X, 112X, 165X, 166X	e.g. 60-0719
Porte in metallo e in legno	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02			SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL520 EL522	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/012/120 PZ+BL	e.g. S4K6			e.g. 60-0119

Controlli da eseguire dopo l'installazione

Uscita d'emergenza lato uscita: test funzionali:

- Abbassare la maniglia sul lato d'uscita
- In una porta con profilo stretto la forza da applicare sulla maniglia per aprire la serratura è di 15N (circa 1.5kg ad una distanza di 100mm dal centro del quadro maniglia)
- In una porta in legno la forza da applicare sulla maniglia per aprire la serratura è di 15N (circa 1.5kg ad una distanza di 100mm dal centro del quadro maniglia). In accordo alla norma EN179 la forza applicata sulla maniglia deve essere inferiore ai 70N.
- Accostare la porta lentamente per verificare il riarmo del chiavistello
- Controllare che i chiavistelli scorrano liberamente nella contropiastra

❗ Le caratteristiche di sicurezza di questo prodotto sono conformi alla norma EN179. Non è permessa nessuna modifica al di fuori di quelle previste in questo manuale.

INSTALLAZIONE SU USCITE ANTIPANICO SECONDO LA NORMA EN1125

Le seguenti serrature e maniglie sono approvate per essere installate insieme in un'uscita antipanico. Le contropiastre EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332 devono essere usate nell'installazione.

Serramenti stretti	effeff DO 30.04	JPM DO 30.05	TESA DO 30.06
EL420	8000-00-1100 (-), 8000-10-1100 (PZ)	NORMA	UNIVERSAL
EL422	8000-00-1100 (-), 8000-11-1100 (RZ)	990000-XX-0A, 990100-XX-0A, 990001-XX-0A, 990101-XX-0A, 991000-XX-0A, 991100-XX-0A, 991001-XX-0A, 991101-XX-0A	SERIE 19709G9xx
Porte in metallo e in legno	effeff DO 30.04		
EL520	8000-00-1100 (-), 8000-20-1100 (PZ)		
EL522	8000-00-1100 (-), 8000-21-1100 (RZ)		

Controlli da eseguire dopo l'installazione

Uscita antipanico lato uscita: test funzionali:

- Premere sul maniglione antipanico verso l'uscita
- La forza da applicare sulla barra per aprire la serratura è di 60N (CIRCA 6KG). Secondo a norma EN1125 deve essere inferiore agli 80N.
- Accostare la porta lentamente per verificare il riarmo del chiavistello
- Controllare che i chiavistelli scorrano liberamente nella contropiastra

Attenzione! La lunghezza della barra deve essere almeno il 60% della larghezza della porta.

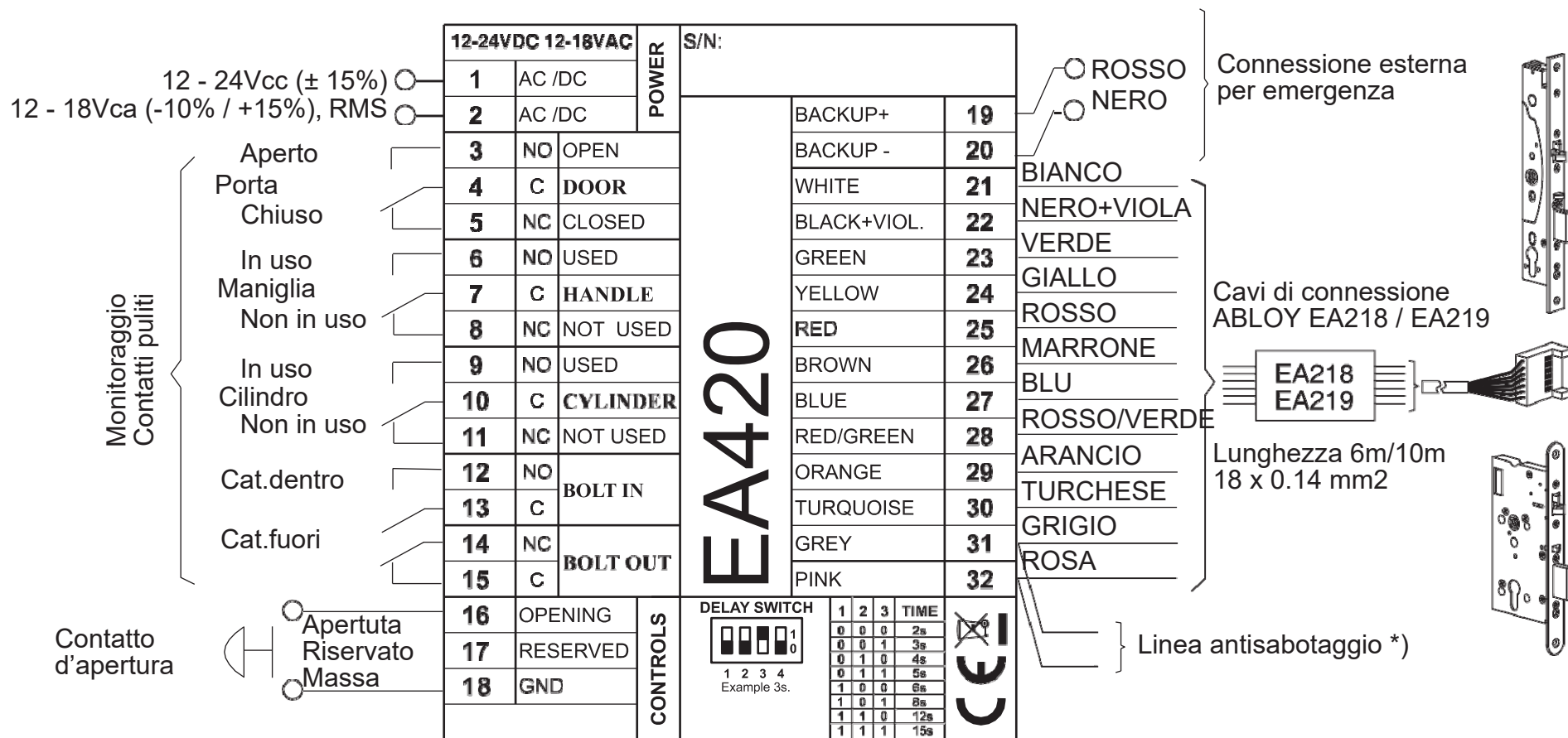
❗ Le caratteristiche di sicurezza di questo prodotto sono conformi alla norma EN1125. Non è permessa nessuna modifica al di fuori di quelle previste in questo manuale.

Si raccomanda che la distanza dal pavimento alla maniglia o al maniglione antipanico sia compresa fra 900-1100mm.

Lubrificare i catenacci almeno una volta all'anno. Usare olio di vaselina.

Attenzione! Abloy Oy declina ogni responsabilità per la mancata osservanza di queste procedure.

SCHEMA DI COLLEGAMENTO EL420, EL422, EL520, EL522



Uscite relè quando

- Porta chiusa
- Maniglia non in uso
- Cilindro non in uso
- Catenaccio fuori
- Catenaccio dentro

*) Contatto anti-tamper quando il cavo di connessione è collegato alla serratura.

FUNZIONI PROGRAMMABILI DELLA SERRATURA EL420

ITALIANO

CAMBIO DEL FRONTALE Fig. A

1. Posizionare il frontale della serratura su un supporto
2. Svitare le viti di fissaggio del frontale e rimuovere il frontale, facendo attenzione che lo scrocco a doppia azione e le sue viti non escano.
3. Fissare un altro frontale ed avvitare le viti di fissaggio. Usare LOCTITE 243 su ogni vite.

RIMOZIONE DELLA COPERTURA POSTERIORE Fig. B

CAMBIO DELLA DIREZIONE DEL TRIGGER Fig. C (Chiave a testa esagonale da 2.5mm)

1. Posizionare la chiave a testa esagonale fra le due molle nel retro della serratura ed inserirla nella vite di fissaggio del trigger (Fig. C1).
2. Allentare la vite Allen, in maniera tale che il trigger esca ed in questo modo girarlo (Fig. C2). Attenzione: non allentare completamente la vite.
3. Determinata la direzione del trigger, serrare la vite di fissaggio (Fig. C3).

Posizionare la copertura posteriore.

FISSAGGIO DEL CAVO Fig. D

1. Svitare le viti e rimuovere la pinza di fissaggio del cavo.
2. Inserire il cavo nel conettore e fissare la pinza.

FISSAGGIO ADATTATORE QUADRO MANIGLIA 8/9mm Fig. H

Adattatore per quadro maniglia 8/9 mm viene utilizzato quando il quadro maniglia è da 8mm. Gli adattatori devono essere fissati su entrambi i lati della serratura.

Nell'adattatore ci sono due lati piatti e due lati con due leggere sporgenze. Nel foro del quadro maniglia ci sono due segni circolari che indicano il corretto posizionamento, nel quale l'adattatore deve essere inserito.

FUNZIONI PROGRAMMABILI DELLA SERRATURA EL520

CAMBIO DEL FRONTALE Fig. E

1. Svitare le viti di fissaggio e rimuovere il frontale.
2. Posizionare un altro frontale e serrare le viti. Attenzione una vite al di sotto del chiavistello è più lunga delle altre viti. Usare LOCTITE 243 su ogni vite.

CAMBIO DELLA DIREZIONE DEL TRIGGER Fig. F (Chiave a testa esagonale da 2 mm)

1. Premere il trigger all'interno della serratura fino a quando la vite a testa esagonale non appare sul lato della cassa della serratura.
2. Svitare la vite a testa esagonale.
3. Estrarre il trigger e girarlo.
4. Re-inserire il trigger nella sua sede e premerlo all'interno della serratura.
5. Fissare la vite a testa esagonale.

FISSAGGIO DEL CAVO Fig. G

1. Inserire il cavo nel conettore.
2. Utilizzare una fascetta per fissare il cavo alla serratura. Accorciare la fascetta.

FISSAGGIO ADATTATORE QUADRO MANIGLIA 8/9mm Fig. H

TECHNICKÉ ÚDAJE

ČESKY

Provozní napětí:	12 – 24 V DC (±15%) 12 – 18 V AC (-10%/+15%)
Proud:	12 V DC 80 mA v klidu 450 mA běžný pohyb 1300 mA max. 24 V DC 40 mA v klidu 220 mA běžný pohyb 600 mA max.
Monitorovací kontakty:	Max. 0.8 A 30 V AC/DC resist, 20 W
Provozní teplota:	-20°C – +60°C
Výsuv závory:	20 mm (závora), 10 mm (střelka)
Backset:	55, 60, 65, 80, 100 mm (EL520) 30, 35, 40, 45 mm (EL420)
Šířka štítu:	20, 24 mm (EL520, EL522) 24, 28 mm (EL420, EL422)
Čtyřhran:	9 mm (s redukcí lze použít i 8 mm)
Kabel:	EA218 (6 m) / EA219 (10 m) 16 x 0,14 mm ²
Nastavitelná doba otevření:	2 – 15 s
Dveřní vůle:	2 – 5,5 mm (mezi čelním plechem zámku a protiplechem)
Nastavitelné funkce:	Mechanické funkce - Směr otevírání dveří (levé / pravé)
Výstupy signalizace:	Závora zatažená Závora vysunutá Dveře zavřené Stisknutá klika Klíč odemyká Sabotáž
Protiplech:	EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332

TESTOVÁNO V SOULADU S NORMAMI**NORMY EN**

EN 179	3 7 6 1 1 3 2 2 A	Únikový východ
EN 1125	3 7 6 1 1 3 2 1/2 A	Panikový únikový východ
EN 1634-1		Požární odolnost
EN 61000-6-1:2007		EMC
EN 61000-6-3:2007		EMC

INSTALACE ZAŘÍZENÍ ÚNIKOVÉHO VÝCHODU V SOULADU S EN 179

K instalaci na únikové dveře dle EN 179 jsou schváleny následující typy zámků a kování. Při instalaci musí být použit protiplech EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332.

Zámky do profilových dveří	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02	FSB DO 20.03.01, DO 20.03.02	HEWI DO 20.13.01, DO 20.13.02	SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL420 EL422	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/013/120 PZ+BL	e.g. S6B8	1016, 1023, 1056, 1070, 1080, 1088, 1090, 1117, 1118, 1119, 1137, 1146, 1155, 1160, 1161, 1162, 1177, 1178, 1191, 0612, 0616, 0617, 0619, 0625, 0627, 0628, 0646, 0662, 0665, 0680, 0681, 0682, 0688	111, 111.23, 114.23GK, 131, 132, 111X, 113X, 114X, 161X, 163X, 171X, 112X, 165X, 166X	e.g. 60-0719
Zámky do dřevěných a kovových dveří	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02			SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL520 EL522	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/012/120 PZ+BL	e.g. S4K6			e.g. 60-0119

Kontrola funkce po instalaci:

Testy únikové (aktivní) strany a funkční citlivosti:

- Použijte kliku ze strany úniku.
- V zámcích profilových dveří je odpor kliky cca 15 N (západka se otevře při přibližně 1,5 kg váhy na vzdálenost 100 mm od středu otáčení kliky)
- V zámcích dřevěných dveří je odpor kliky cca 15 N (západka se otevře při přibližně 1,5 kg váhy na vzdálenost 100 mm od středu otáčení kliky). Podle EN 179 musí být odpor kliky menší než 70 N.
- Pomalu dveře zavřete a zkontrolujte, že závora vyskočila.
- Zkontrolujte, že střelka do protiplechu volně zajíždí.

❗ Bezpečnostní vlastnosti tohoto produktu jsou pro vyhovění EN 179 klíčové. Nejsou povoleny žádné dodatečné úpravy.

INSTALACE ZAŘÍZENÍ PANIKOVÉHO ÚNIKOVÉHO VÝCHODU V SOULADU S EN 1125

K instalaci na únikové dveře dle EN 1125 jsou schváleny následující typy zámků a kování. Při instalaci musí být použit protiplech EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332.

Zámky do profilových dveří	effeff DO 30.04	JPM DO 30.05 NORMA	TESA DO 30.06
EL420	8000-00-1100 (-), 8000-10-1100 (PZ)		
EL422	8000-00-1100 (-), 8000-11-1100 (RZ)	990000-XX-0A, 990100-XX-0A, 990001-XX-0A, 990101-XX-0A, 991000-XX-0A, 991100-XX-0A, 991001-XX-0A, 991101-XX-0A	UNIVERSAL SERIE 19709G9xx
Zámky do dřevěných a kovových dveří	effeff DO 30.04		
EL520	8000-00-1100 (-), 8000-20-1100 (PZ)		
EL522	8000-00-1100 (-), 8000-21-1100 (RZ)		

Kontrola funkce po instalaci:

Testy panikové únikové (aktivní) strany a funkční citlivosti:

- Zatlačte na madlo směrem ke dveřím ze strany úniku.
- Síla nutná k otevření západky tlakem na madlo je cca 60 N (přibližně 6 kg). V souladu s EN 1125 musí být menší než 80 N.
- Pomalu dveře zavřete a zkontrolujte, že závora vyskočila.
- Zkontrolujte, že střelka do protiplechu volně zajíždí.

Upozornění! Délka madla musí být nejméně 60% šířky dveří.

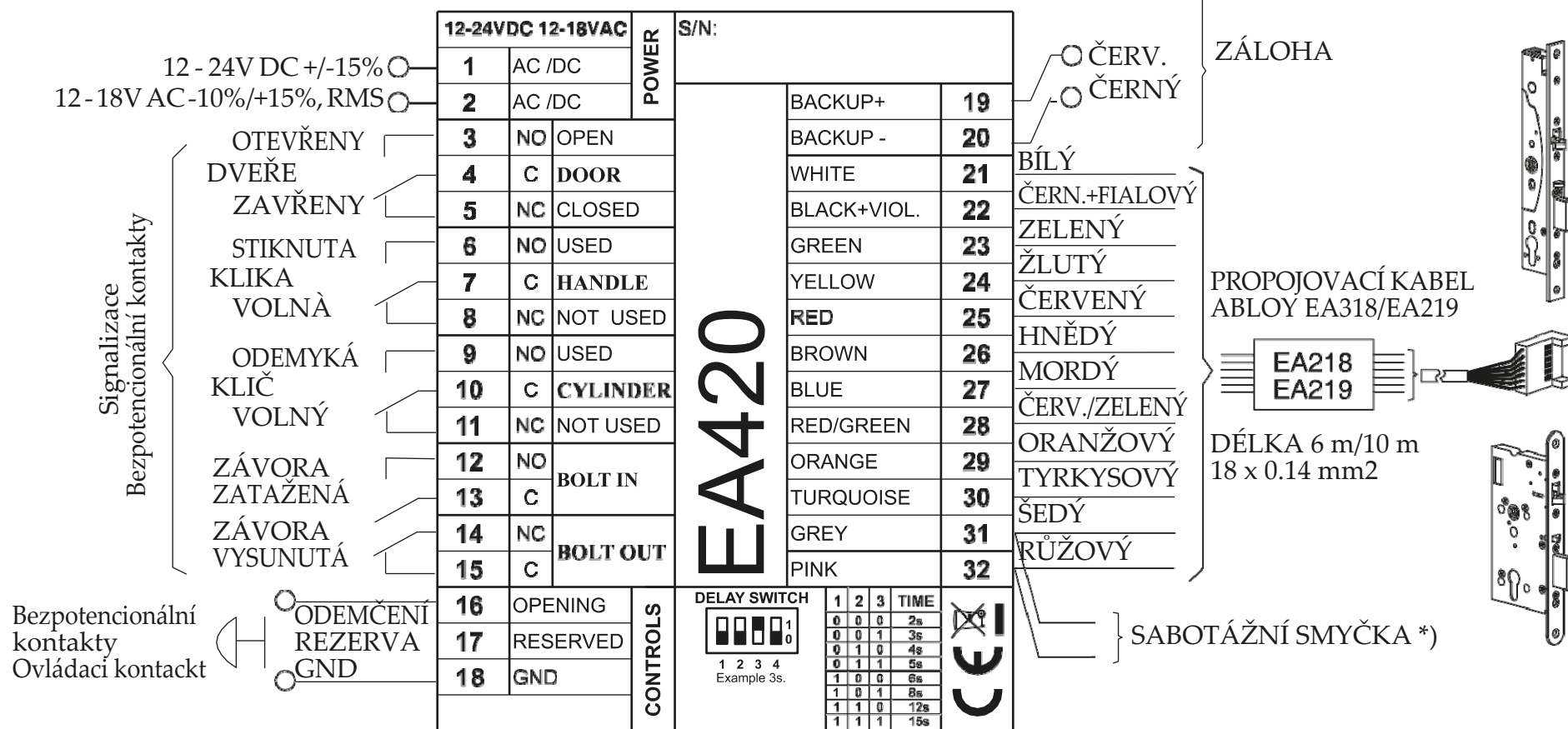
❗ Bezpečnostní vlastnosti tohoto produktu jsou pro vyhovění EN 179 klíčové. Nejsou povoleny žádné dodatečné úpravy.

Doporučená vzdálenost od podlahy ke klice nebo k madlu je mezi 900 mm a 1100 mm.

Nejméně jednou ročně závory zámků namažte. Používejte vazelinový druh maziva (V žádném případě nepoužívejte přípravek WD40 ani jemu podobné.

Upozornění! Záruka zaniká, pokud nebude dbáno těchto pokynů.

SCHÉMA ZAPOJENÍ EL420, EL422, EL520, EL522



RELÉ OVLÁDA JEDNOTKA, KDYŽ:

- VLOŽKA ZÁMKU NEODEMYKÁ
- KLIKA NENÍ STIKNUTÁ, KDYŽ SE PROPOJOVACÍ KABEL SPOJÍ
- ZÁVORA JE VYSTDČENÁ S TĚLEM ZÁMKU
- BEZPEČNOSTNÍ STŘELKA ZASUNUTÁ
- ZÁVORA NENÍ ZASTRČENA

*) SABOTÁŽNÍ SMYČKA SE UZAVŘE
PO PŘIPOJENÍ DO ZÁMKU.

NASTAVITELNÉ FUNKCE EL420

ČESKY

VÝMĚNA ŠTÍTU Obr. A

1. Připravte tělo zámku na stůl štítem nahoru.
2. Odšroubujte upevňovací šrouby a sejměte štít. Prosím dbejte, aby střelka a podložky nevypadly.
3. Přiložte jiný štít a zašroubujte šrouby. Na každý upevňovací šroub použijte LOCTITE 243.

DEMONTÁŽ MANIPULAČNÍHO OCHRANNÉHO KRYTU Obr. B

NASTAVENÍ SMĚRU ZAVÍRÁNÍ DVEŘÍ Obr. C (imbusový klíč 2,5 mm)

1. Umístěte imbusový klíč mezi dvě pružiny v zadní části těla zámku do příslušné hlavy šroubu zajišťovací střelky (Obr. C1).
2. Uvolněte šroub, takže zajišťovací střelka se posune vpřed a je možné s ní otočit (Obr. C2). Prosím dejte pozor, abyste šroub nevyšroubovali úplně.
3. Až nastavíte zajišťovací střelku do správné polohy, šroub opět utáhněte (Obr. C3).

Po nastavení směru zavírání dveří namontujte ochranný kryt.

PŘIPOJENÍ KABELU Obr. D

1. Odšroubujte upevňovací šroub a vyjměte svorku kabelu.
2. Připojte kabel do konektoru. Zajistěte svorku kabelu.

POUŽITÍ REDUKCE ČTYŘHRANU 8/9 mm Obr. H

Redukce čtyřhranu 8/9 mm se použije, když se tělo zámku instaluje s 8 mm čtyřhranem. Redukce musejí být použity na obou stranách těla zámku.

Redukce má dvě strany hladké a na dvou je hrbolek. Kruhové značky na těle zámku označují orientaci, jak má být redukce nasunuta. U zámku s motorem je nutné orientaci redukce dodržet!

NASTAVITELNÉ FUNKCE EL520

VÝMĚNA ŠTÍTU Obr. E

1. Odšroubujte upevňovací šrouby a sejměte štít.
2. Přiložte jiný štít a zašroubujte šrouby. Pozor, šroub pod západkou je delší než ostatní šrouby. Na každý upevňovací šroub použijte LOCTITE 243.

NASTAVENÍ SMĚRU ZAVÍRÁNÍ DVEŘÍ Obr. F (imbusový klíč 2 mm)

1. Zatlačte zajišťovací střelku dovnitř těla zámku, až v postranním krytu uvidíte šestihrannou hlavu šroubu zajišťovací střelky.
2. Odšroubujte šroub.
3. Vytáhněte zajišťovací střelku a otočte ji.
4. Umístěte zajišťovací střelku zpět a zatlačte ji dovnitř těla zámku.
5. Zašroubujte šroub.

PŘIPOJENÍ KABELU Obr. G

1. Připojte kabel do konektoru.
2. Použijte pásek, kterým kabel upevníte k tělu zámku. Pásek poté zkraťte.

POUŽITÍ REDUKCE ČTYŘHRANU 8/9 mm Obr. H

PARAMETRY TECHNICZNE

POLSKI

Napięcie zasilania:	12 - 24 V DC ($\pm 15\%$) 12 - 24 V AC (-10% / $+15\%$), RMS
Pobór prądu:	12 V DC Spoczynkowy 80 mA Normalny 450 mA Maksymalny 1300 mA 24 V DC Spoczynkowy 40 mA Normalny 220 mA Maksymalny 600 mA
Styki przekładników:	Max. 0,8 A 30 V AC/DC, 10 W
Zakres temperatur otoczenia:	-20°C do +60°C
Wsunięcie rygli:	20mm (rygiel główny), 10 mm (zatrask)
Backset:	55, 60, 65, 80, 100 mm (EL520, EL522) 30, 35, 40, 45 mm (EL420, EL422)
Blacha czołowa:	20, 24 mm (EL520, EL522) 24, 28 mm (EL420, EL422)
Trzpień klamki:	9 mm (8 mm with snap spindle adapter)
Kabel elektryczny:	EA218 (6 m) / EA219 (10 m) 18 x 0.14 mm ²
Czas otwarcia:	2-15 s
Odległość drzwi od ościeżnicy:	2 - 5.5 mm
Funkcje przestawiane:	Kierunek otwierania Klamka ewakuacyjna
Monitoring **):	pozycja rygla pozycja spustu naciśnięcie klamki użycie klucza sabotaż
Blachy ościeżnicowe:	EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332

TESTOWANE ZGODNIE Z PONIŻSZYMI NORMAMI

Normy Europejskie		
EN 179	3 7 6 1 1 3 2 2 A	Wyjścia ewakuacyjne
EN 1125	3 7 6 1 1 3 2 1/2 A	Wyjścia paniczne
EN 1634-1		P.poz
EN 61000-6-1:2007		EMC
EN 61000-6-3:2007		EMC

WYJĄCIA EWAKUACYJNE INSTALACJA ZGODNIE Z NORMĄ EN 179

Wymienione poniżej zamki posiadają aprobatę EN 179 wy³±cznie w po³±czeniu z wymienionymi poniżej okuciami. Dodatkowo, aby spe³nia³a norma EN 179 podczas instalacji musz± byæ u¿yte nastêpuj±ce blachy o¶cieñnicowe: EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332.

Zamki do drzwi w±skoprofilowych	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02	FSB DO 20.03.01, DO 20.03.02	HEWI DO 20.13.01, DO 20.13.02	SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL420 EL422	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/013/120 PZ+BL	e.g. S6B8	1016, 1023, 1056, 1070, 1080, 1088, 1090, 1117, 1118, 1119, 1137, 1146, 1155, 1160, 1161, 1162, 1177, 1178, 1191, 0612, 0616, 0617, 0619, 0625, 0627, 0628, 0646, 0662, 0665, 0680, 0681, 0682, 0688	111, 111.23, 114.23GK, 131, 132, 111X, 113X, 114X, 161X, 163X, 171X, 112X, 165X, 166X	e.g. 60-0719
Zamki do drzwi metalowych I drewnianych	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02			SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL520 EL522	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/012/120 PZ+BL	e.g. S4K6			e.g. 60-0119

Sprawdzenie poprawno¶ci monta¿u:

- Naciskaj±c klamkê wewnêtrzn± sprawd¼ czy rygiel poprawnie i bez zaciêæ cofa siê do kasety zamka. Klamka wewnêtrzna powinna cofn±æ rygiel niezale¿nie od sterowania elektrycznego.
- W przypadku drzwi w±skoprofilowych si³a potrzebna do pe³nego naci¶niêcia klamki powinna wynosiæ oko³o 15N (w przybli¿eniu 1,5 kg) mierzona w odleg³o¶ci 100mm od osi klamki.
- W przypadku drzwi w±skoprofilowych si³a potrzebna do pe³nego naci¶niêcia klamki powinna wynosiæ oko³o 15N (w przybli¿eniu 1,5 kg) mierzona w odleg³o¶ci 100mm od osi klamki. Zgodnie z norm± EN 179 si³a ta musi byæ mniejsza ni¿ 70N.
- Zamknij drzwi powoli i sprawd¼ czy zamek poprawnie siê rygluje.
- Sprawd¼ czy rygiel zamka swobodnie i bez oporów wchodzi w otwory blachy o¶cieñnicowej

⚠ Cechy produktu zapewniaj±ce bezpieczeñstwo spe³niaj± wymagania normy EN179. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji oraz czynno¶ci innych ni¿ opisane w tej instrukcji.

WYJĄCIA ANTYPANICZNE INSTALACJA ZGODNIE Z NORMĄ EN 1125

Wymienione poniżej zamki posiadają aprobatę EN 1125 wy³±cznie w po³±czeniu z wymienionymi poniżej d¼wigniami. Dodatkowo, aby spe³nia³a norma EN 1125 podczas instalacji musz± byæ u¿yte nastêpuj±ce blachy o¶cieñnicowe: EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332.

Zamki do drzwi w±skoprofilowych	effeff DO 30.04	JPM DO 30.05 NORMA	TESA DO 30.06 UNIVERSAL SERIE 19709G9xx
EL420	8000-00-1100 (-), 8000-10-1100 (PZ)		
EL422	8000-00-1100 (-), 8000-11-1100 (RZ)		
Zamki do drzwi metalowych I drewnianych	effeff DO 30.04	990000-XX-0A, 990100-XX-0A, 990001-XX-0A, 990101-XX-0A, 991000-XX-0A, 991100-XX-0A, 991001-XX-0A, 991101-XX-0A	
EL520	8000-00-1100 (-), 8000-20-1100 (PZ)		
EL522	8000-00-1100 (-), 8000-21-1100 (RZ)		

Sprawdzenie poprawno¶ci monta¿u:

- Naciskaj±c d¼wignie sprawd¼ czy rygiel poprawnie i bez zaciêæ cofa siê do kasety zamka. D¼wignia powinna cofn±æ rygiel niezale¿nie od sterowania elektrycznego.
- Si³a potrzebna do otwarcia zamka poprzez naci¶niêcie d¼wigni powinna wynosiæ oko³o 60N (w przybli¿eniu 6kg). Zgodnie z norm± EN 1125 si³a ta musi byæ mniejsza ni¿ 80N.
- Zamknij powoli drzwi i sprawd¼ czy zamek poprawnie siê rygluje.
- Sprawd¼ czy rygiel zamka swobodnie i bez oporów wchodzi w otwór blachy o¶cieñnicowej.

Uwaga! D³ugo¶æ d¼wigni antypanicznej powinna wynosiæ, co najmniej 60% szeroko¶ci drzwi.

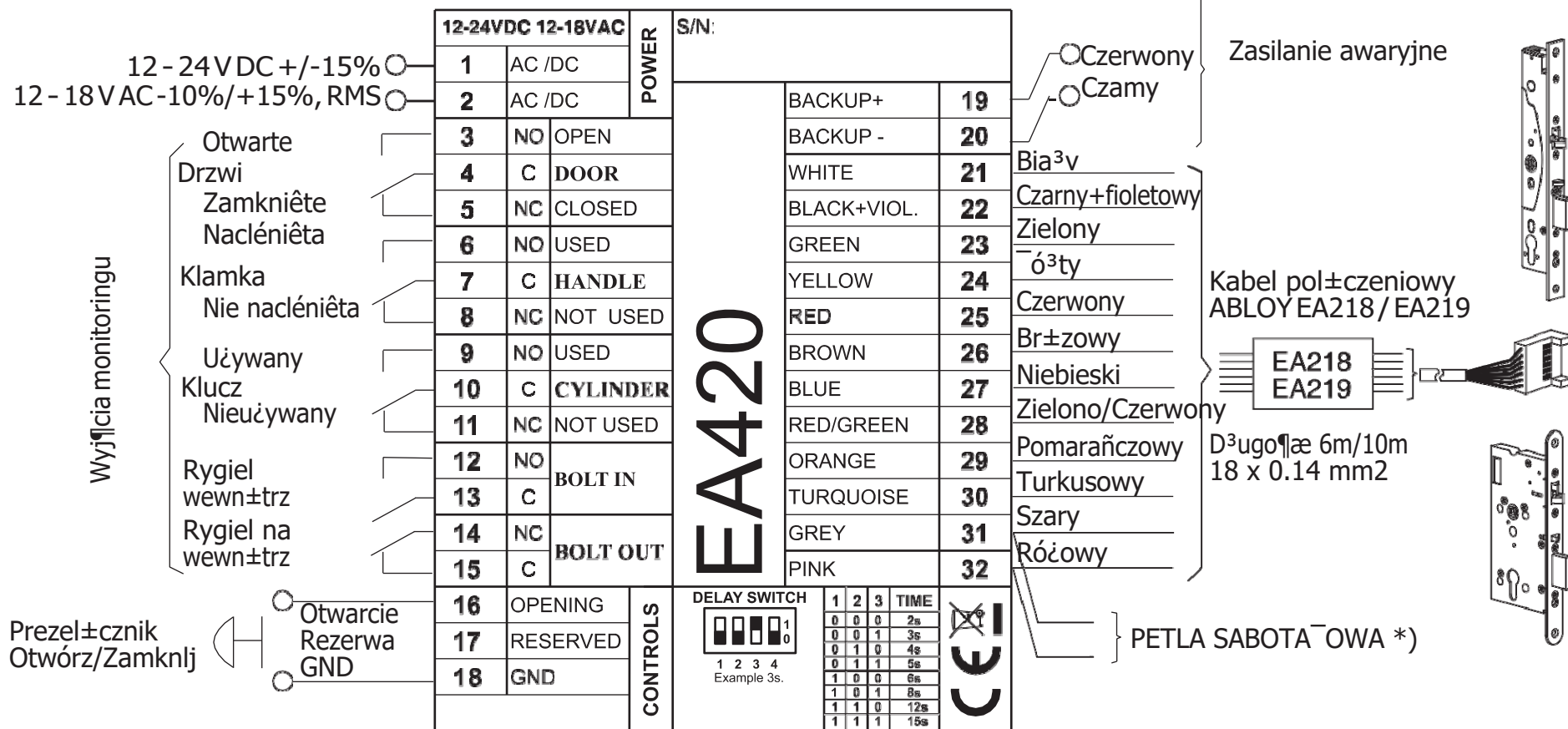
⚠ Cechy produktu zapewniaj±ce bezpieczeñstwo spe³niaj± wymagania normy EN1125. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji i przerobek.

Zalecana wysoko¶æ od posadzki do klamki lub d¼wigni powinna zawieraæ siê w przedziale 900mm - 1100mm.

Rygle zamka powinny byæ smarowane, co najmniej raz w roku smarem wazelinowym.

Producent nie ponosi odpowiedzialno¶ci za nieprawid³owe dzia³anie zamka w przypadku nie przestrzegania niniejszej instrukcji.

SCHEMAT ELEKTRYCZNY
EL420, EL422, EL520, EL522



Styki przekaźników w stanie gdy:

- Drzwi zamknięte
- Klamka nie naciśnięta
- Klucz nieużywany
- Rygiel wewnętrzny
- Rygiel zewnętrzny

Ustawienie Czas

*) Pętla jest zamknięta gdy kabel polipieniowy jest podłączony do zamka.

UNKCJE PRZESTAWIANE EL420

POLSKI

WYMIANA BLACHY CZOŁOWEJ Rys. A

1. Położyć zamek na stole blachę czołową do góry.
2. Odkręcić wkręty mocujące i zdjąć blachę czołową. Należy uważać, aby zatrzasnąć dwie tuleje nie wypadły z kasety zamka.
3. Założyć drugą blachę czołową i przykręcić wkręty mocujące. Należy użyć LOCTITE 243 do każdego wkręta.

ZDJĘCIE OSŁONY ZABEZPIECZAJĄCEJ Rys.B

ZMIANA STRONNOSCI ZAMKA Rys.C (należy użyć klucza ampulowego 2.5mm)

1. Odkręcić wkręt mocujący znajdujący się z tyłu zamka pomiędzy dwoma sprężynami (Rys.C1).
2. Obrócić spust zamka o 180° (Rys. C2).
3. Dokręcić wkręt mocujący (Rys.C3).

Po zakończonych ustawieniach należy założyć osłonę zabezpieczającą zamek.

PODŁĄCZENIE KABLA ELEKTRYCZNEGO Rys.D

1. Odkręcić wkręt mocujący zdejmij klamrę.
2. Podłączyć kabel do styków na zamku i zamontować klamrę.

MONTAŻ ADAPTERA 8/9 Rys. H

Adapter 8/9 wymagany jest podczas instalacji z klamkami o trzpieniu 8mm. Adaptery muszą być umieszczone z dwóch stron zamka. Adapter posiada dwa paski boki oraz dwa wytłoczeniami. Określone znaki na zamku określają kierunek pozycje adaptera.

FUNKCJE PRZESTAWIANE EL520

WYMIANA BLACHY CZOŁOWEJ Rys. E

1. Odkręcić wkręty mocujące i zdjąć blachę czołową.
2. Założyć drugą blachę czołową i przykręcić wkręty mocujące. Należy użyć LOCTITE 243 do każdego wkręta.

ZMIANA STRONNOSCI ZAMKA Rys. F (należy użyć klucza ampulowego 2 mm)

1. Wcisnąć spust do kasety zamka.
2. Odkręcić wkręt mocujący.
3. Wyjąć wkręt mocujący.
4. Obrócić spust o 180°.
5. Włożyć spust i wcisnąć do kasety zamka.
6. Dokręcić wkręt mocujący.

PODŁĄCZENIE KABLA ELEKTRYCZNEGO Rys.G

1. Podłączyć kabel do styków na zamku.
2. Przymocować kabel zapinką do kasety zamka.

MONTAŻ ADAPTERA 8/9 Rys. H

Adapter 8/9 wymagany jest podczas instalacji z klamkami o trzpieniu 8mm. Adaptery muszą być umieszczone z dwóch stron zamka. Adapter posiada dwa paski boki oraz dwa wytłoczeniami. Określone znaki na zamku określają kierunek pozycje adaptera.

ÒÀÕÍÈ×ÃÑÈÀß ÑÏÄÖÈÔÈÈÀÖÈß

Ï-ÐÓÑÑÈÈ

Ðàáí÷áà íàíðÿæáíèá:	12 – 24 Å ïñò. ($\pm 15\%$) 12 – 18 Å ïðàì. (-10% / +15%), RMS
Òíè:	12 Å ïñò. 80 ìÀ òíèñòíàí òíäà 450 ìÀ ðàáíðà òòíðíðà 1300 ìÀ ìàèñ. 24 Å ïñò. 40 ìÀ òíèñòíàí òíäà 220 ìÀ ðàáíðà òòíðíðà 600 ìÀ ìàèñ.
Âóñíäü äëÿ èíäèèäöèè:	ìàèñ. 0.8 Å 30 Å ïðàì./ïñò. ðàçèñò., 20 Å
Ðàáí÷àÿ òàíðäðòóðà:	-20°C - +60°C
Âóñíä ðèääëÿ:	20 TT (íðÿííè ðèääëü), 10 TT (ðèääëü äàíéííàíäèñòäëÿ)
Ðàññòíÿèà òò ïäðäíáé ïèàíèè äí ñàðääèü ðèèääëÿ:	55, 60, 65, 80, 100 TT (EL520, EL522) 30, 35, 40, 45 TT (EL420, EL422)
Ïäðäíÿÿíèàíèà:	20, 24 TT (EL520, EL522) 24, 28 TT (EL420, EL422)
Øòíè:	9 TT (8 TT ñ àäàíðäðí ðòíèà)
Èàääëü äëÿ ñíäèíáéÿ:	ABLOY EA218 (6ì) / EA219 (10ì) 18 ò 0,14 TT ²
Ðäóèèðóàíàÿ çàääðæèà:	2 - 5 ñäè
Ääðíè çàçíð:	2 - 5.5 TT (íäæáó ïäðäíáé è çàíðíèè ïèàíèè)
Ðäóèèðóàíàóóíèèè:	Ìäðàíè÷ãñèíä óóíèèèèèðíàíèà:
Âóñíäü äëÿ èíððíèÿ:	Ðèääëü òèèñèðíàí Çàííè òèèðóò ßçó÷íè àíóððè Ðó÷èà èñíèèüçíàíà Öèèèäð èñíèèüçíàíà Ñàáíðàæ
Çàíðíàÿ ïèàíèà:	EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332

ÒÃÑÒÈÐÏÄÁÍÈÀ ÑÏÆÀÑÏÏ ÑÒÀÍÄÐÒÀÌ

EN 179	3 7 6 1 1 3 2 2 A	Ääðèèíüé âóñíä
EN 1125	3 7 6 1 1 3 2 1/2 A	ÿàèóàèèíüé âóñíä
EN 1634-1		Íæàð
EN 61000-6-1:2007		ÿèèðíàáíèðíàÿ ñíàíðèèñòü
EN 61000-6-3:2007		ÿèèðíàáíèðíàÿ ñíàíðèèñòü

ÃÏÑÒ Ð





ÑÕÃÌÀ ÌÏÄÊË×ÃÍËß **EL420, EL422, EL520, EL522**

12 - 24V DC +/-15%
 12 - 18V AC -10%/+15%, RMS

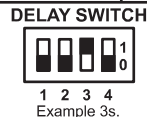
ÆÛÕÌÄÛ ÄËß ÊÌÄÊËÄÖËË
 ÊÌÖðæöü ñ ìöæðäüì ðìðáìöèðèì
 ÌÖÊÐÛÒÀ
 ÄÄÄÐÛ
 ÇÀÊÐÛÒÀ
 ÈÑÌÏËÛÇÌÄÀÌÀ
 ÐÓ×ÊÀ
 ÍÄ ÈÑÌÏËÛÇÌÄÀÌÀ
 ÈÑÌÏËÛÇÌÄÀÌ
 ÖËËËÌÄ
 ÍÄ ÈÑÌÏËÛÇÌÄÀÌ
 ÐËÄÄËÛ ÄÍÓÐÐÈ
 ÐËÄÄËÛ ÍÄÐÓÆË

Óìððæèðáìèð
 ñ ìöæðäüì
 ðìðáìöèðèì



12-24VDC 12-18VAC			POWER	S/N:																																				
1	AC /DC																																							
2	AC /DC		EA420	BACKUP+	19																																			
3	NO	OPEN		BACKUP -	20																																			
4	C	DOOR		WHITE	21																																			
5	NC	CLOSED		BLACK+VIOL.	22																																			
6	NO	USED		GREEN	23																																			
7	C	HANDLE		YELLOW	24																																			
8	NC	NOT USED		RED	25																																			
9	NO	USED		BROWN	26																																			
10	C	CYLINDER		BLUE	27																																			
11	NC	NOT USED		RED/GREEN	28																																			
12	NO	BOLT IN		ORANGE	29																																			
13	C			TURQUOISE	30																																			
14	NC	BOLT OUT		GREY	31																																			
15	C			PINK	32																																			
16	OPENING		CONTROLS	DELAY SWITCH																																				
17	RESERVED			10 1 2 3 4 Example 3s.																																				
18	GND																																							
				<table><tr><th>1</th><th>2</th><th>3</th><th>TIME</th></tr><tr><td>0</td><td>0</td><td>0</td><td>2s</td></tr><tr><td>0</td><td>0</td><td>1</td><td>3s</td></tr><tr><td>0</td><td>1</td><td>0</td><td>4s</td></tr><tr><td>0</td><td>1</td><td>1</td><td>5s</td></tr><tr><td>1</td><td>0</td><td>0</td><td>6s</td></tr><tr><td>1</td><td>0</td><td>1</td><td>8s</td></tr><tr><td>1</td><td>1</td><td>0</td><td>12s</td></tr><tr><td>1</td><td>1</td><td>1</td><td>15s</td></tr></table>	1	2	3	TIME	0	0	0	2s	0	0	1	3s	0	1	0	4s	0	1	1	5s	1	0	0	6s	1	0	1	8s	1	1	0	12s	1	1	1	15s
1	2	3	TIME																																					
0	0	0	2s																																					
0	0	1	3s																																					
0	1	0	4s																																					
0	1	1	5s																																					
1	0	0	6s																																					
1	0	1	8s																																					
1	1	0	12s																																					
1	1	1	15s																																					
				CE																																				

EA420



ÕÊÐÀÑÌÛË Ìäêëþ÷äìèð
 ððçððáìé ìèàòü

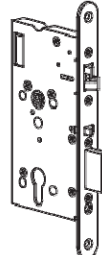
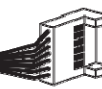
ÄÄËÛË
 ×ÃÐÌÛË+ÕËËÄÖ
 ÇÄËÄÌÛË
 ÆÄËÖÛË

ÆÐÀÑÌÛË ÑìððèèððæÛìÛË èðððæÛ
 ABLOY EA218 / EA219

ÊÌÐÈ×ÌÄÛË
 ÑÈËË
 ÊÐÀÑÌÛË/ÇÄËÄÌÛË

ÌÐÄÌÆÄÄÛË
 ÄÊÐÇÌÄÛË
 ÑÄÐÛË
 ÐÌÇÌÄÛË

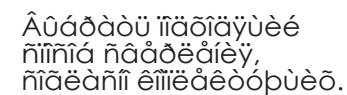
Êìèèððöÿ ìðèè
 ñðáìöèðèì *)



- Ððèð æèìèð òìððæèðáìéÿ, êìððð:
- ÄäððÛ çàêððòà
 - Ðó÷èà ìä èñìïëÛçìäàìà
 - Öèèèìäð ìä èñìïëÛçìäàì
 - ÐèððæÛ ìä äíòððè
 - ÐèððæÛ ìäðóæè

*) Ìðèèÿ ñ ìöæðäüì ðìðáìöèðèì
 çàìèìðð, êìððð ñìððèèððæÛìÛË èðððæÛ
 ñìððèðáì ñ êìðððñì çàìèð.





ABLOY® EL520. EL522

DRILLING SCHEME

BOHRSCHEMA

SCHEMA

FREES EN BOOR TEKENINGEN

MECANIZADO DE LAS PUERTAS

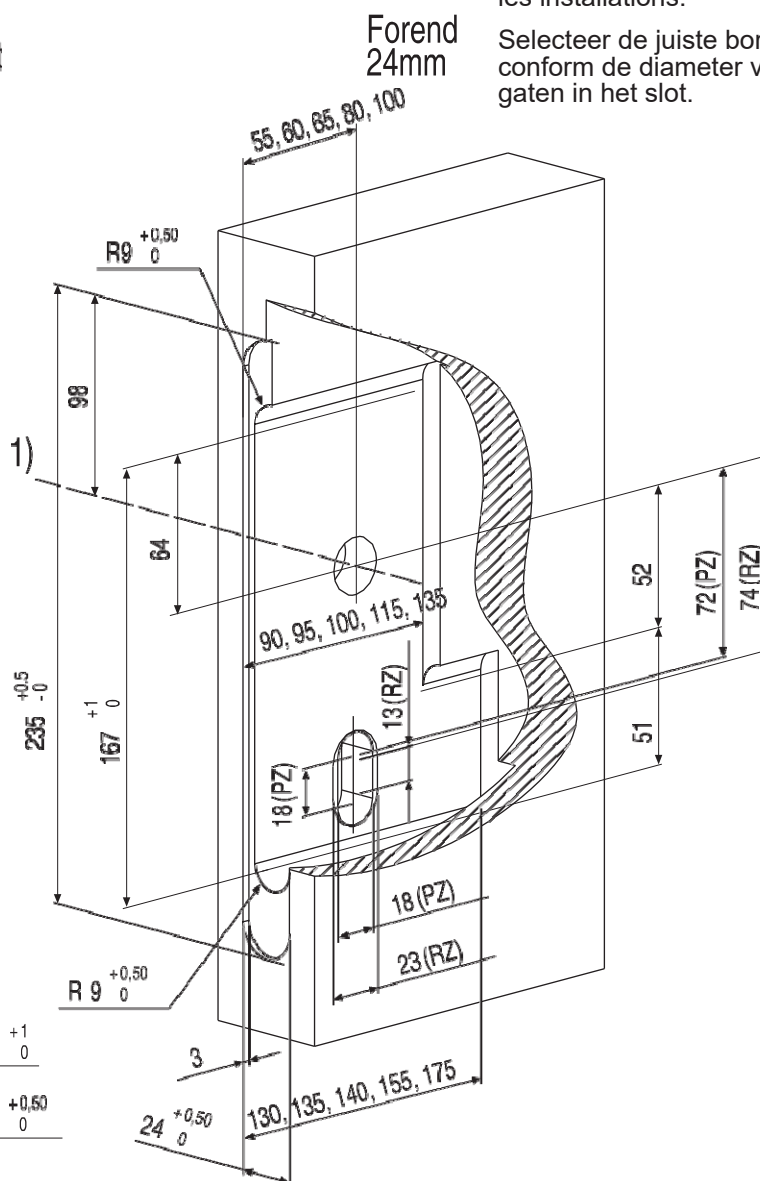
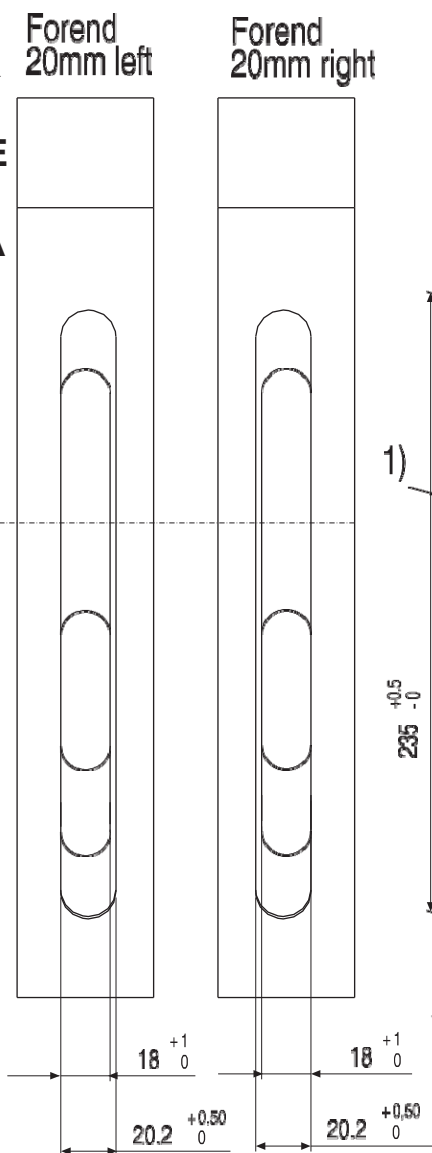
DIME SERRATURA

VRTACÍ SCHÉMA

OTWOROWANIE

ÑÕÃÌÀ ÑÃÄÐËÃÌËß

1)



Select suitable drillings
according to fittings.

Wählen Sie die passenden
Bohrungen für die Montage.

Perçage approprié selon
les installations.

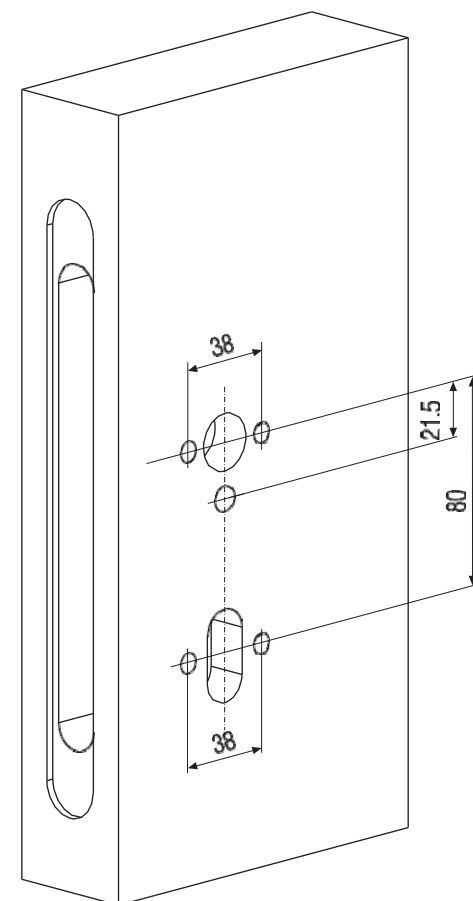
Selecteer de juiste boren
conform de diameter van de
gaten in het slot.

Seleccione los agujeros
adecuados en función de la
manilla elegida.

Zvolte správné vrtání dle
typu kování.

Wybierz odpowiedni sposób ot-
worowanie zależnie od typu okuæ.

ÃÛÃðÃðÛ ïãðïãÿùèè
ñïñïã ñãððëãïëÿ, ñïãëãñï
ëïïëãëòòpùèò.



DRILLING SCHEME

BOHRSCHEMA

SCHEMA

FRÈS EN BOOR

TEKENINGEN

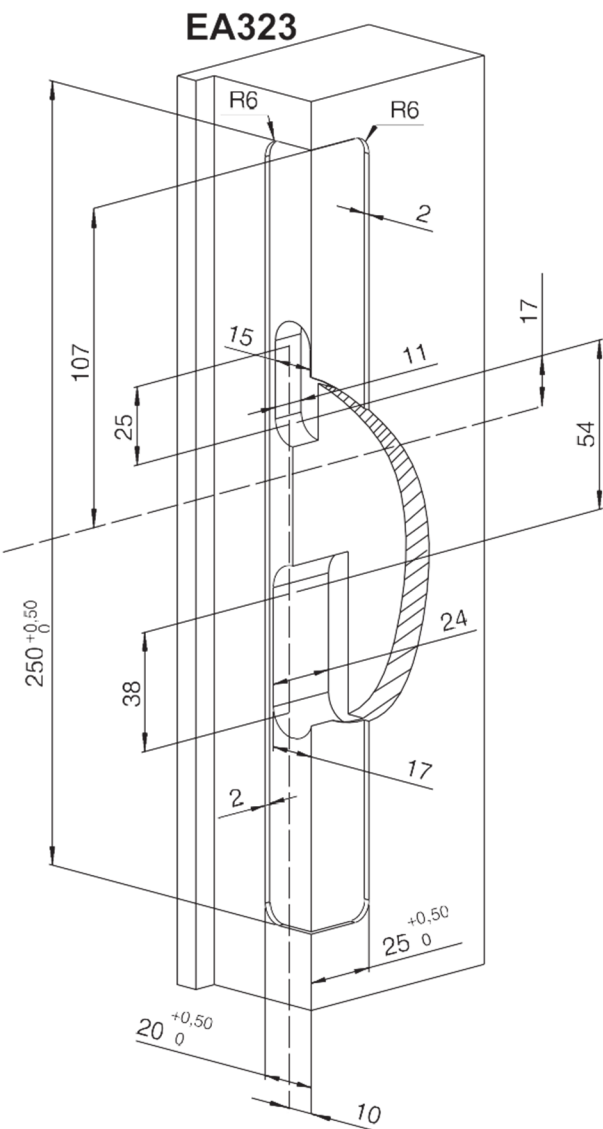
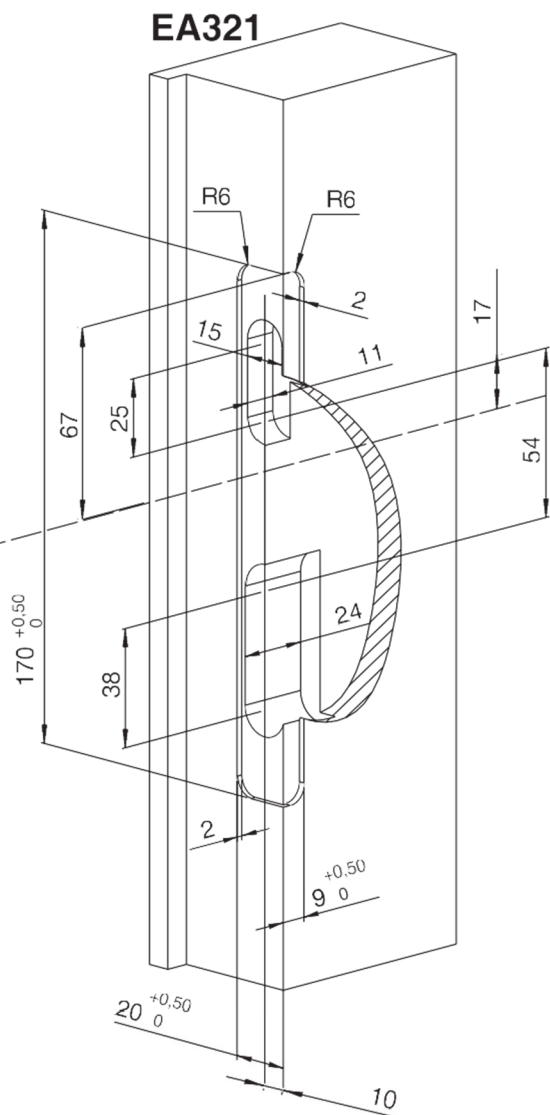
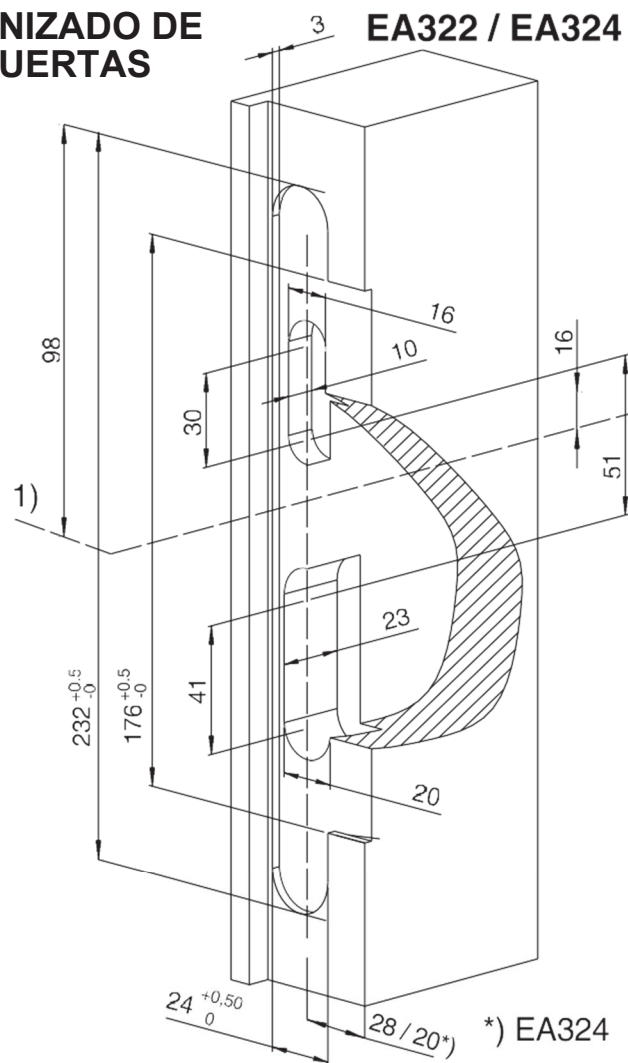
**MECANIZADO DE
LAS PUERTAS**

DIME SERRATURA

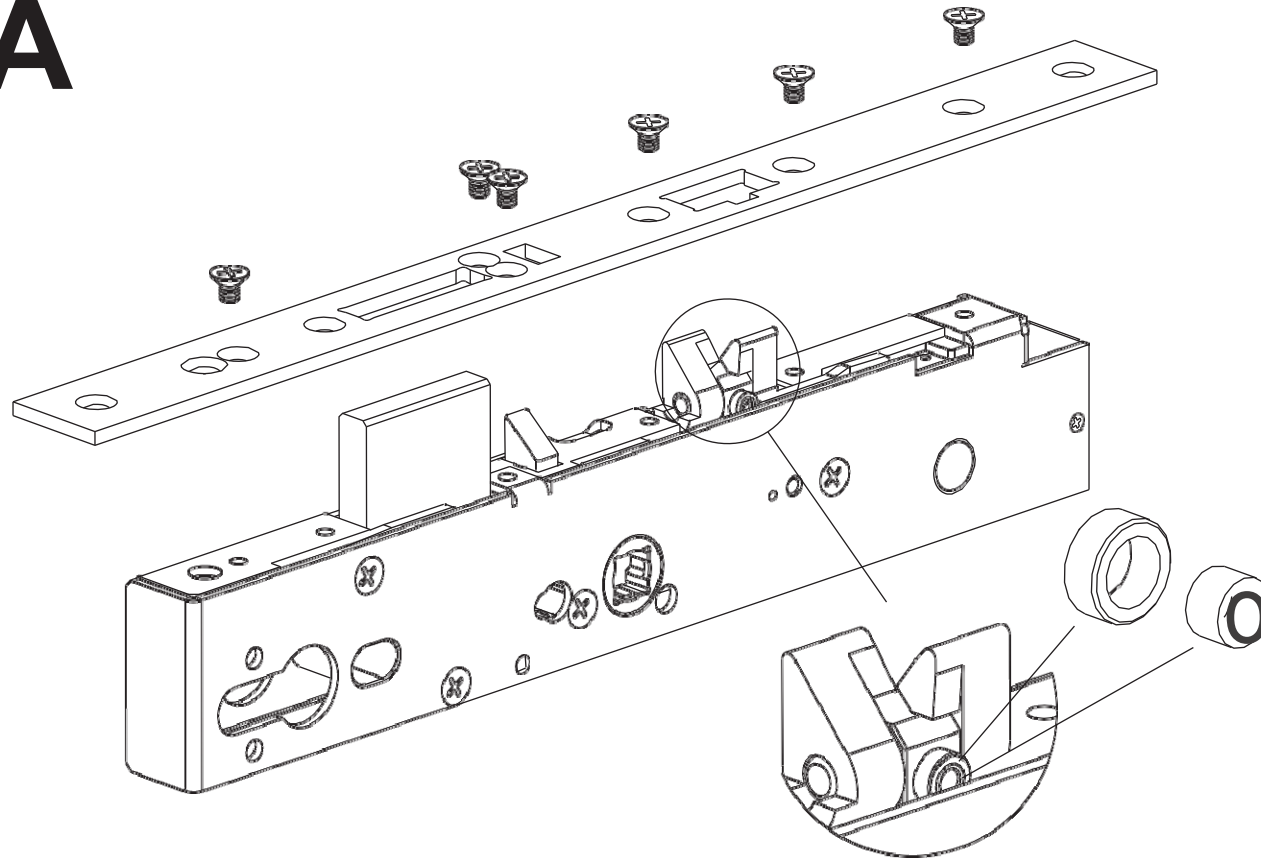
VRTACÍ SCHÉMA

OTWOROWANIE

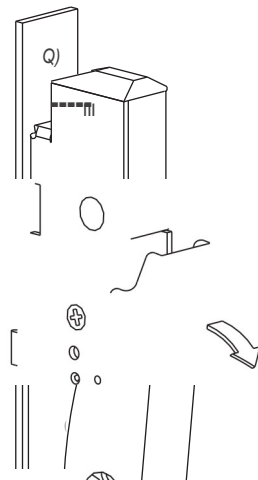
ÑÕÃÌÀ ÑÃÂÐËÃÌÈß



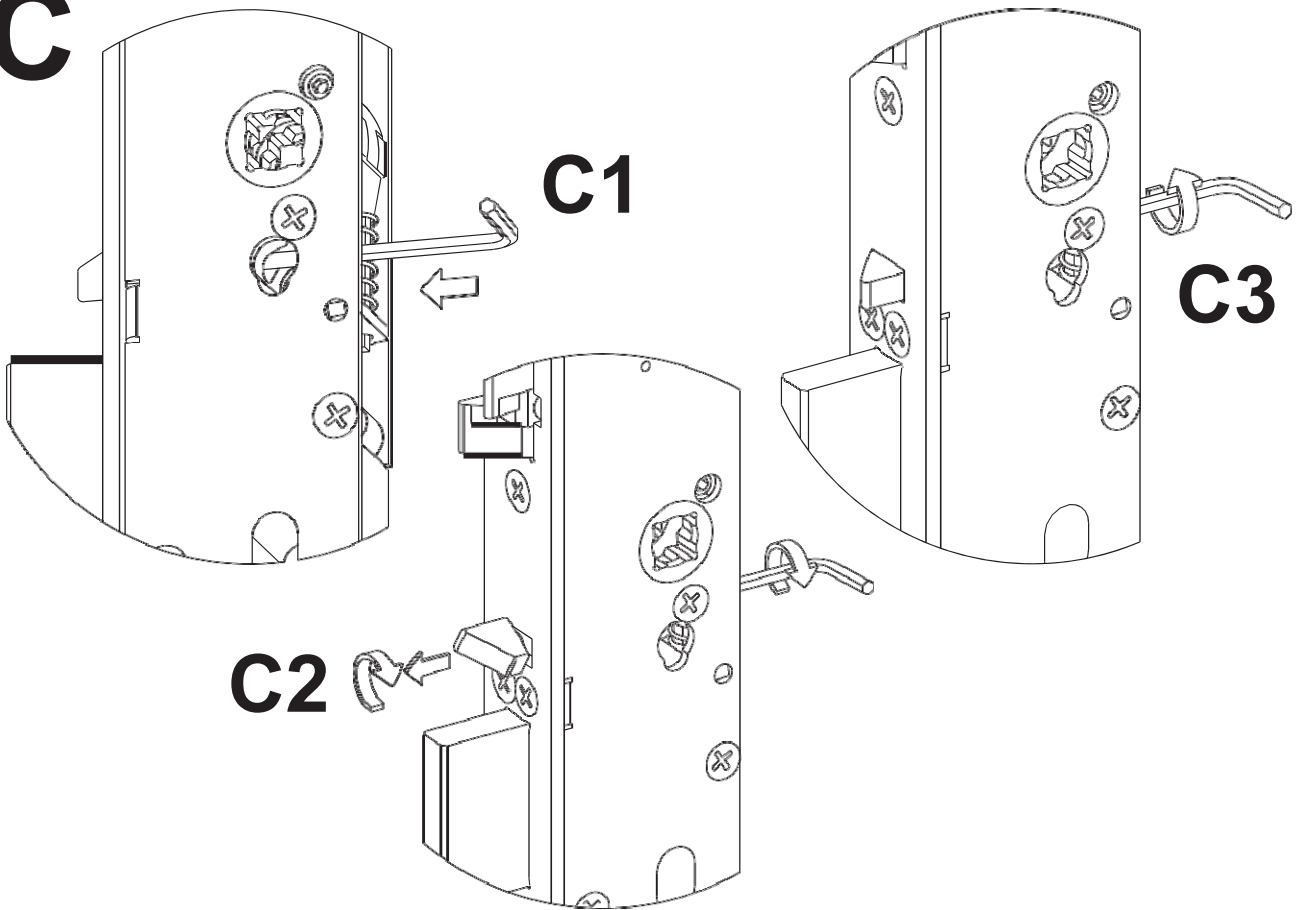
A



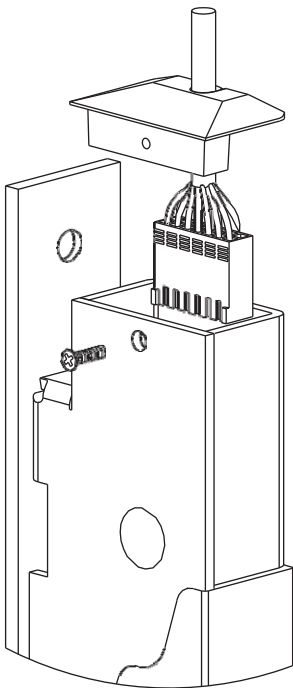
B



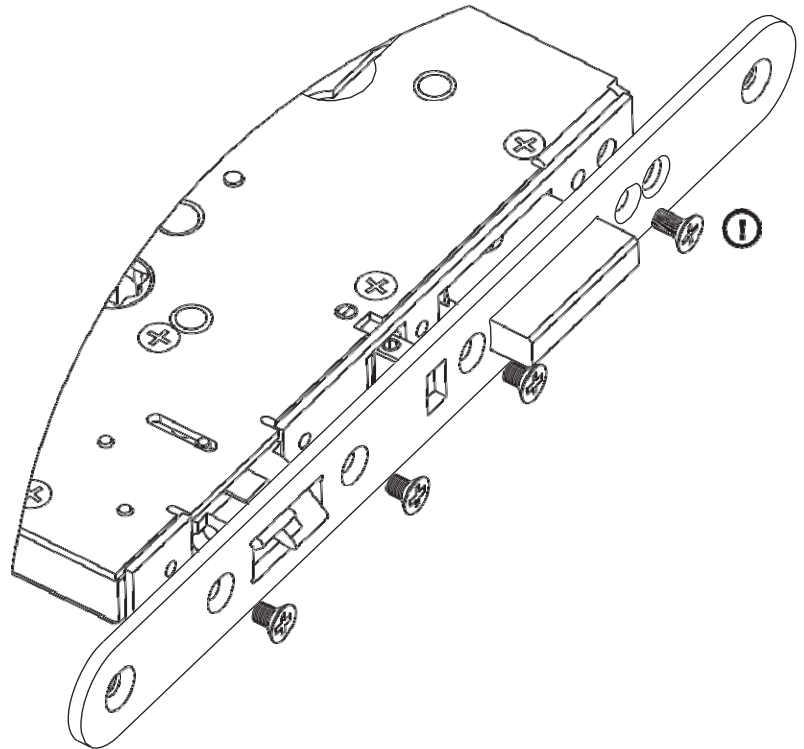
C



D



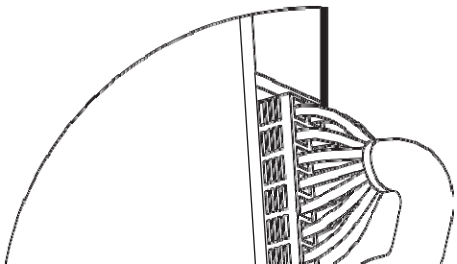
E



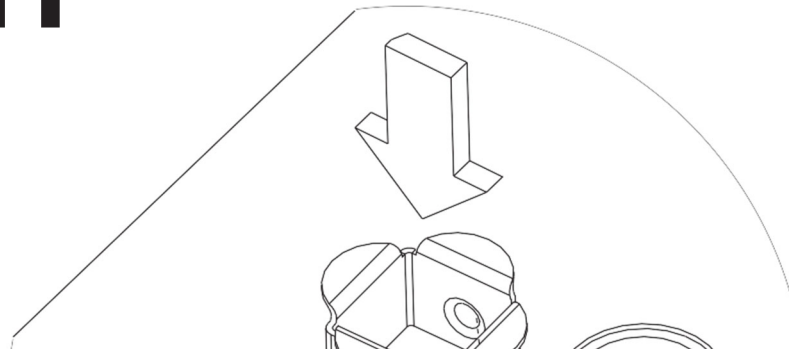
F

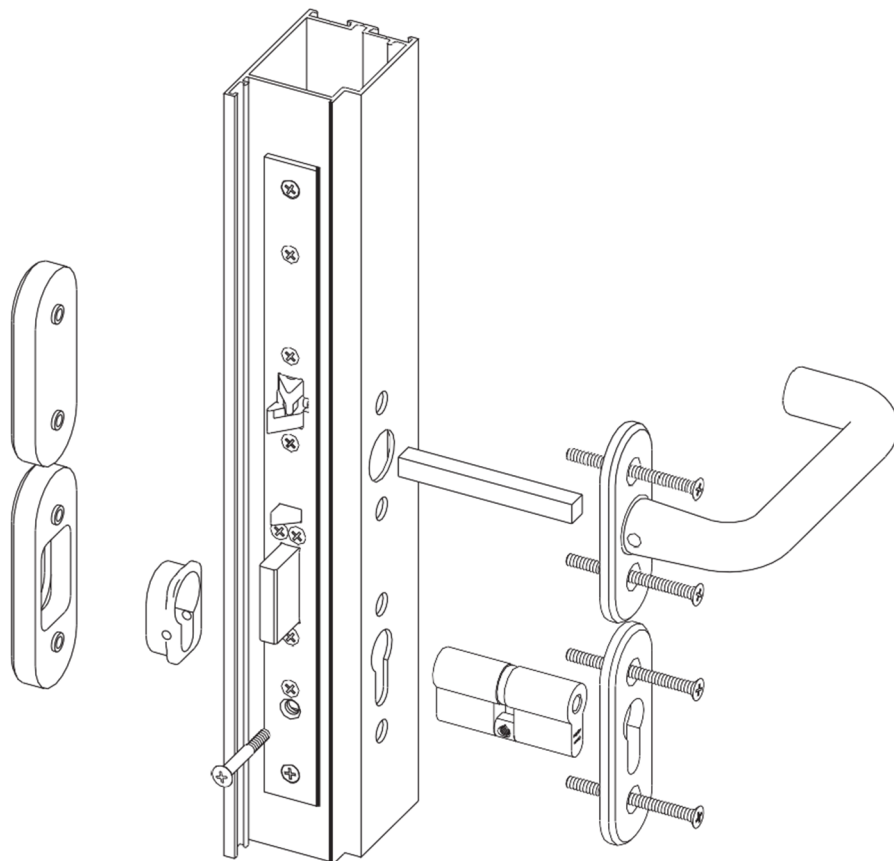
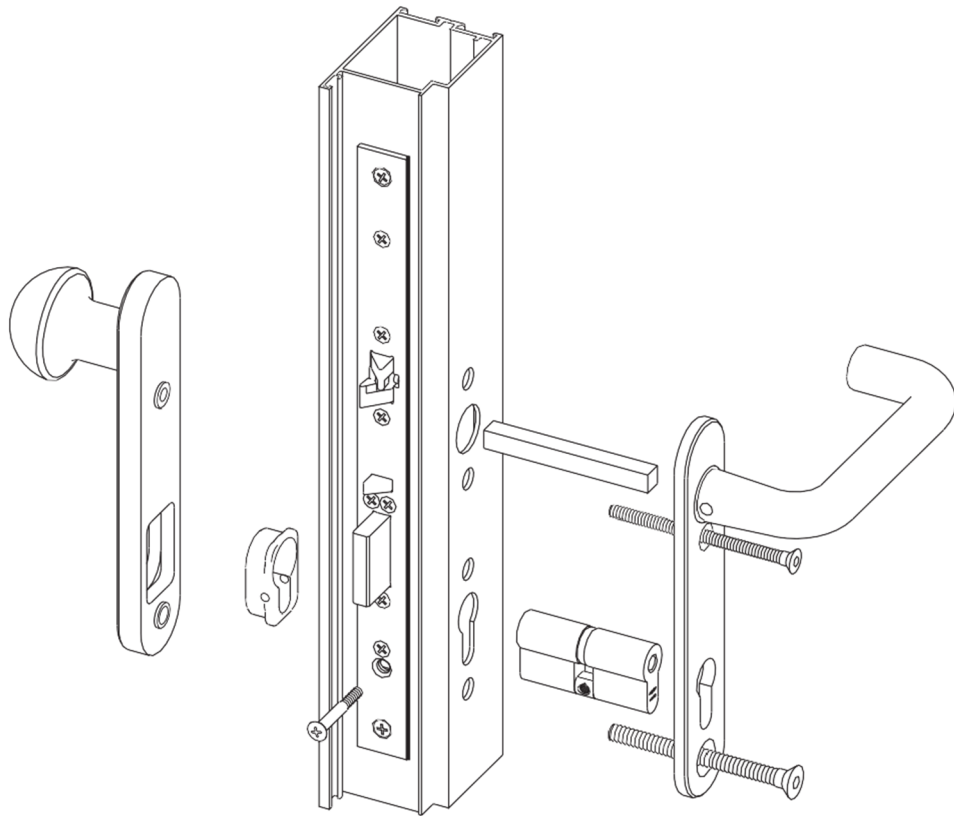


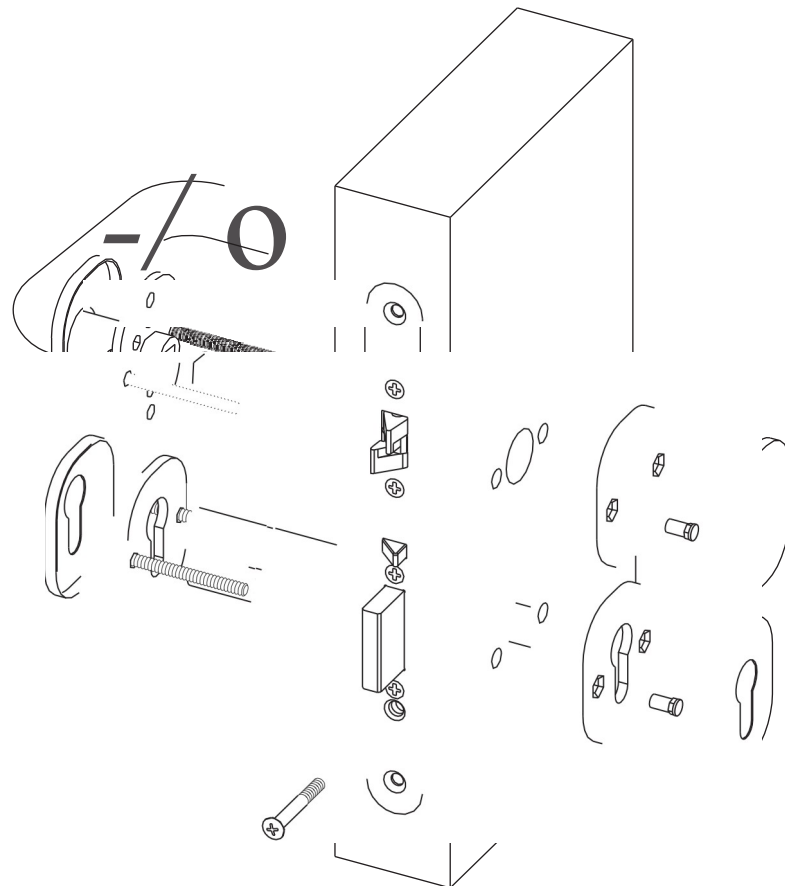
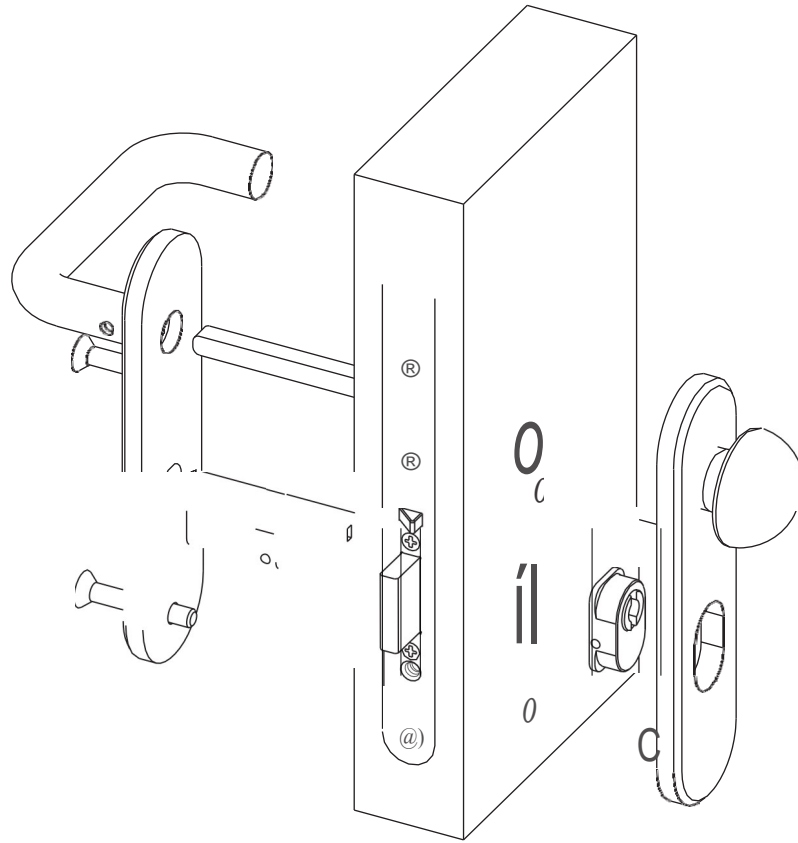
G

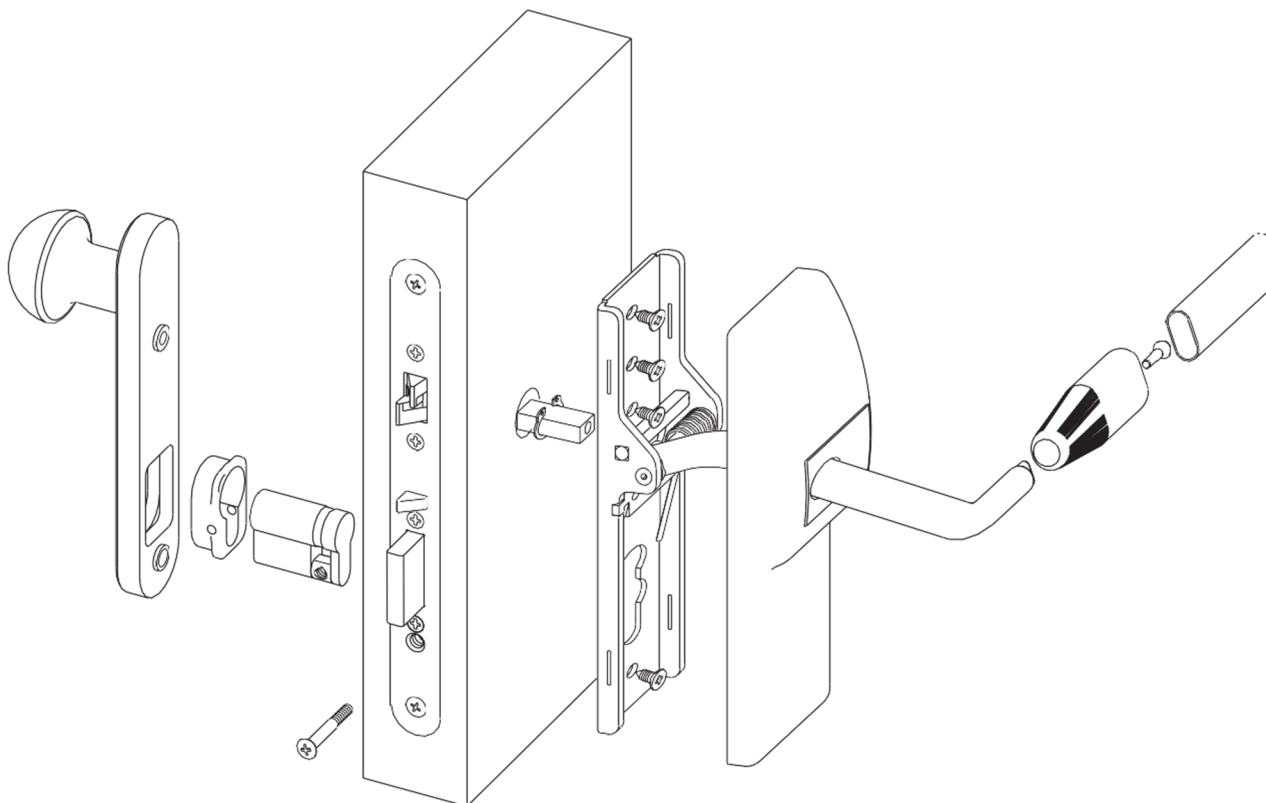
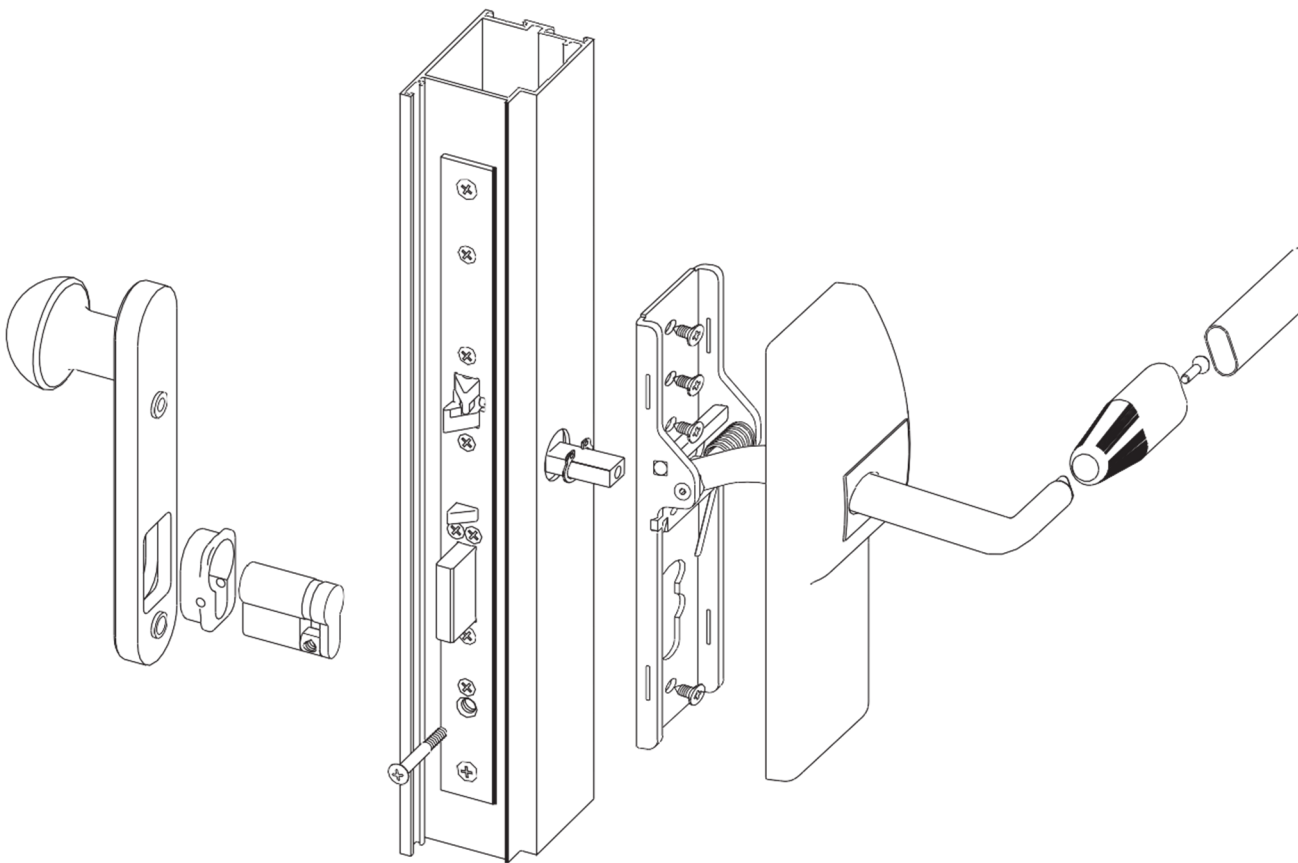


H











This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Dieses Produkt enthält Materialien, wie elektronische Bauelemente, die spezielle Recycling-Methoden erfordern. Wenn das Produkt nicht mehr im Gebrauch ist, bitte es ausbauen und die verschiedenen Materialien gemäss der gültigen Recycling-Methoden sortieren und recyceln.

Certains matériels, comme les composants électriques, demande des techniques spéciales de recyclage.

Algunos de los componentes de este producto, como los electrónicos, requieren técnicas de reciclado especiales.

Sommige materialen in dit product waaronder de elektronische componenten vereisen een gescheiden afvalverwerking.

Alcuni materiali presenti in questi prodotti come i componenti elettronici richiedono aziende specializzate nello smaltimento dei rifiuti speciali.

Některé materiály v tomto produktu, stejně jako elektronické součástky, vyžadují odborné recyklační techniky.

Producent zastrzega sobie praw zmian w produktach opisanych w tej instrukcji.

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

STR/08.10.2008/InD

All countries

We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.

Von der Beschreibung abweichende Änderungen vorbehalten.

Nous nous réservons le droit de modifier les produits décrits dans cette brochure.

ABLOY OY se reserva el derecho a efectuar modificaciones en este documento.

Ci riserviamo il diritto di porre modifiche al contenuto di questo manuale d'installazione.

Vyhrazujeme si právo na změnu produktpopsaných v tomto letáku.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian w produktach opisanych w tym dokumencie.

Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.

R

Abloy Oy
Wahlforssinkatu 20
P.O. Box 108
FI-80101 JOENSUU
FINLAND
Tel. +358 20 599 2501
Fax +358 20 599 2209



Nimike

Päiväys

952225

www.abloy.com

10/2008

An ASSA ABLOY Group brand

ASSA ABLOY

Abloy Oy is one of the leading manufactures of locks, locking systems and architectural hardware and the world's leading developer of products in the field of electromechanical locking technology. ASSA ABLOY is the global leader in door opening solutions, dedicated to satisfying end-user needs for security, safety and convenience.